

اونلر يازار ايسه لر : Onlar yazar iseler لو كانوا يكتبون - لو
كن يكتبن

[yazarsalar] [يازار سلر]

اونلر يازارلرسه : Onlar yazarlarsa لو كانوا يكتبون - لو
كن يكتبن

۲ - الفعل الشرطي المركب في الماضي الشهودي:

تصريف [يازماق يازمق yazmak أن يكتب] وماضيه الشهودي للمفرد
الغائب [يازدي yazdı] يكون في صيغة الماضي الشهودي للفعل
الشرطي المركب كالاتي:

بن يازدي ايسه م : Ben yazdı isem لو كنت كتبت
[yazdımsa] [يازديمسه]

سن يازدي ايسه ن : Sen yazdı isen لو كنت كتبت - لو
كنت كتبت

[yazdınsa] [يازديغسه]

او يازدي ايسه : O yazdı ise لو كان كتب - لو
كانت كتبت

[yazdıysa] [يازديسه]

بز يازدي ايسه ك : biz yazdı isek لو كنا كتبنا
[yazdıksa] [يازديكسه]

سز يازدي ايسه نيز : Siz yazdı iseniz لو كنتم - لو كنتم كتبنا
[yazdıysanız] [يازديسنگز]

[yazdınızsa] [يازدينيزسه]

اونلر يازدي ايسه لر : Onlar yazdı iseler لو كانوا كتبوا - لو
كن كتبنا

الفعل الشرطي المركب

التعريف:

الفعل الشرطي المركب يصاغ بتصرف [ايك imek الكينونة] في صيغة المضارع المثبت وضافته الى الفعل المراد تصريفه والذي يكون في صورة المفرد الغائب.

١ - الفعل الشرطي المركب في المضارع:

تصرف [يازمق yazmak أن يكتب] ومضارعه للمفرد الغائب [يازار yazar] يكون في صيغة المضارع للفعل الشرطي المركب كالاتي:

بن يازار ايسه م	:	Ben yazar isem	لو كنت أكتب
[yazarsam]			
سن يازار ايسه نك	:	Sen yazar isen	لو كنت تكتب - لو كنت تكتبين
[yazarsan]			
او يازار ايسه	:	O yazar ise	لو كان يكتب - لو كانت تكتب
[yazarsa]			
بزيازار ايسه ك	:	Biz yazar isek	لو كنا نكتب
[yazarsak]			
سزيازار ايسه نيز	:	Siz yazar iseniz	لو كنتم تكتبون - لو كنتم تكتبن
[yazarsanız]			
[يازار سئز]			

٤ - الفعل الشرطي المركب في الحال:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغة الحال منه للمفرد الغائب [yazıyor] يكون في صيغة الحال للفعل الشرطي المركب كالآتي:

Ben yazıyor isem : بن يازيور ايسه م
[yazıyorsam] [يازيورسم]

Sen yazıyor isen : سن يازيور ايسه ن
[yazıyorsan] [يازيور سڭ]

O yazıyor ise : او يازيور ايسه
[yazıyorsa] [يازيورسه]

Biz yazıyor isek : بيز يازيور ايسه ك
[yazıyorsak] [يازيور سق]

Siz yazıyor iseniz : سيز يازيور ايسه نيز
[yazıyorsanız] [يازيور سڭز]

Onlar yazıyor iseler : اونلر يازيور ايسه لر
[yazıyorsalar] [يازيور سه لر]

Onlar yazıyorlarsa : اونلر يازيورلر سه
[yazıyorlarsa] [يازيورلر سه]

٥ - الفعل الشرطي المركب في المستقبل:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] ومستقبله للمفرد الغائب

[yazdıysalar]	[يازدیسه لر]
[yazdıalarsa]	[يازدیلر سه]
لو كانوا كتبوا - لو كن كتبن	

۳ - الفعل الشرطي المركب في الماضي النقلي:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وماضيه النقلي للمفرد الغائب
[yazmış] يازمش يكون في صيغة الماضي النقلي للفعل الشرطي المركب
كالآتي:

Ben yazmış isem	:	بن يازمش ايسه م
[yazmışsam]		[يازمشم]
لو كنت كتبت [يقال]		
Sen yazmış isen	:	سن يازمش ايسه ك
لو كنت كتبت - لو كنت كتبت		
[yazmışsan]		[يازمشك]
O yazmış ise	:	او يازمش ايسه
لو كان كتب - لو كانت كتبت		
[yazmışsa]		[يازمشه]
Biz yazmış isek	:	بزي يازمش ايسه ك
لو كنا كتبنا		
[yazmışsak]		[يازمشك]
Siz yazmış iseniz	:	سزي يازمش ايسه كز
لو كنتم كتبتم - لو كنتم كتبتن		
[yazmışsanız]		[يازمشكز]
Onlar yazmış iseler	:	اونلر يازمش ايسه لر
لو كانوا كتبوا - لو كن كتبن		
[yazmışsalar]		[يازمشه لر]
Onlar yazmışlarsa	:	اونلر يازمش لرسه
لو كانوا كتبوا - لو كن كتبن		

ثانيا - نفي الفعل الشرطي المركب:

يصرف الفعل الشرطي المركب باضافة تصريف [imek ايئك] في المضارع المثبت على نفي الصيغ المطلوب تصريفها من المصدر المراد تصريفه، على أن تكون الصيغة في صورة نفي المفرد الغائب.

١ - نفي المضارع للفعل المركب الشرطي:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] ومضارعه المنفي للمفرد الغائب [يازمز yazmaz] في صيغة المضارع المنفي للفعل الشرطي المركب كالآتي:

بن يازمازايسه م	:	Ben yazmaz isem	لو لم أكن أكتب
[يازمازسم]		[yazmazsam]	
سن يازمزايسه ك	:	Sen yazmaz isen	لو لم تكن تكتب - لو لم تكوني تكتبين
[يازمزسك]		[yazmazsan]	
او يازمزايسه	:	O yazmaz ise	لو لم يكن يكتب - لو لم تكن تكتب
[يازمزسه]		[yazmazsa]	
بزيازمازايسه ك	:	Biz yazmaz isek	لو لم نكن نكتب
[يازمازسق]		[yazmazsak]	
سزيازمزايسه كز	:	Siz yazmaz iseniz	لو لم تكونوا تكتبون - لو لم تكن تكتبين
[يازمزسكز]		[yazmazsanız]	
اونلريازمزايسه لر	:	Onlar yazmaz iseler	لو لم يكونوا يكتبون - لو لم يكن يكتبين
[يازمزسه لر]		[yazmazsalar]	

[يازاجق yazacak] يكون في صيغة المستقبل للفعل الشرطي المركب كالآتي:

بن يازاجق ايسه م : Ben yazacak isem
[yazacaksam] [يازاجقسم]

سن يازاجق ايسه نك : Sen yazacak isen
[yazacaksan] [يازاجقسك]

او يازاجق ايسه : O yazacak ise
[yazacaksa] [يازاجقسه]

بز يازاجق ايسه ك : Biz yazacak isek
[yazacaksak] [يازاجقسق]

سز يازاجق ايسه نيز : Siz yazacak iseniz
[yazacaksanız] [يازاجقسنيز]

اونلر يازاجق ايسه لر : Onlar yazacak iseler
[yazacaksalar] [يازاجقسه لر]

اونلر يازا جقلا ايسه : Onlar yazacaklar ise
[yazacaklarsa] [يازا جقسه لر]

اونلر يازا جقلا ايسه : Onlar yazacaklar ise
[yazacaklarsa] [يازا جقلاسه]

٣ - الماضي الشهودي المنفي للفعل الشرطي المركب:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] ونفي الماضي الشهودي للمفرد الغائب منه [يازمادی yazmadı يكون في صيغة الماضي الشهودي المنفي للفعل الشرطي المركب كالآتي:

بن يازمادی ايسه م :	Ben yazmadı isem	لو لم أكن كتبت
[يازماديسم]	[yazmadıysam]	
سن يازمادی ايسه شك :	Sen yazmadı isen	لو لم تكن كتبت - لولم
		تكوفي تكتبين
[يازماديسك]	[yazmadıysan]	
او يازمادی ايسه :	O yazmadı ise	لو لم يكن كتب - لولم
		تكن كتبت
[يازماديسه]	[yazmadıysa]	
بز يازمادی ايسه ك :	Biz yazmadı isek	لو لم نكن كتبنا
[يازماديسق]	[yazmadıysak]	
سز يازمادی ايسه كز :	Siz yazmadı iseniz	لولم تكونوا تكتبون - لو
		لم تكن تكتبن
[يازماديسكز]	[yazmadıysanız]	
اونلر يازمادی ايسه لر :	Onlar yazmadı iseler	لولم يكونوا يكتبون - لو
		لم يكن يكتبن
[يازماديلرسه]	[yazmadılarsa]	
اونلر يازماديلر ايسه :	Onlar yazmadılar ise	لولم يكونوا يكتبون - لو
		لم يكن يكتبن
[ياز ماديسلر]	[yazmadıysalar]	

اونلر يازمزلرايسه : Onlar yazmazlar ise لو لم يكونوا يكتبون -
لو لم يكن يكتبن

[yazmazlarsa] [يازمزلرسه]

٢ - نفى الحال للفعل الشرطي المركب:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] ونفى الحال منه [يازمايور yazmıyor] يكون في صيغة الحال المنفي للفعل الشرطي المركب كالاتي:

بن يازمايور ايسه م : Ben yazmıyor isem لو لم أكن أكتب [حالا]
[yazmıyorsam] [يازمايورسم]

سن يازمايور ايسه نك : Sen yazmıyor isen لو لم تكن تكتب - لو لم
تكوني تكتبين

[yazmıyorsan] [يازمايورسك]

يازمايور ايسه : O yazmıyor ise لو لم يكن يكتب - لو لم
تكن تكتب

[yazmıyorsa] [يازمايورسه]

بزيازمايور ايسه ك : Biz yazmıyor isek لو لم نكن نكتب
[yazmıyorsak] [يازمايورسك]

سزيازمايور ايسه نيز : Siz yazmıyor iseniz لو لم تكونوا تكتبون -
لو لم تكن تكتبن

[yazmıyorsanız] [يازمايورسكنز]

اونلر يازمايور ايسه لر : Onlar yazmıyor iseler لو لم يكونوا يكتبون -
لو لم يكن يكتبن

[yazmıyorsalar] [يازمايورسلر]

اونلر يازمايورلرايسه : Onlar yazmıyorlar ise لو لم يكونوا يكتبون -
لو لم يكن يكتبن

[yazmıyorlarsa] [يازمايورلرسه]

٥ - نفي المستقبل للفعل الشرطي المركب:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] ونفي المستقبل للمفرد الغائب منه [يازمایه جق yazmıyacak] يكون في صيغة نفي المستقبل للفعل الشرطي المركب كالآتي:

بن يازمايه جق ايسه م : ben yazmıyacak isem لو لم أكن سأكتب
[يازمایه جقسّم yazmıyacaksam]

سن يازمايه جق ايسه گز : Sen yazmıyacak isen لو لم تكن ستكتب - لو لم
تكوني ستكتبين

[يازمایه جقسگ yazmıyacaksan]

اویازمايه جق ايسه گ : O yazmıyacak ise لو لم يكن سيكتب - لو لم
تكن ستكتب

[يازمایه جقسه yazmıyacaksa]

بزیازمايه جق ايسه ک : Biz yazmıyacak isek لو لم نكن سنكتب
[يازمایه جقسک yazmıyacaksak]

سزیازمايه جق ايسه : Siz yazmıyacak iseniz لو لم تكونوا ستكتبون -
لو لم تكن ستكتبن

[يازمایه جقسگز yazmıyacaksanız]

اونلر يازمايه جق ايسه لر : Onlar yazmıyacak iseler لو لم يكونوا سيكتبون -
لو لم يكن سيكتبن

[يازمایه جقسلر yazmıyacaksalar]

اونلر يازمايه جقلا ايسه

Onlar yazmıyacaklar ise:

[يازمایه جقلسه yazmıyacaklarsa]

٤ - نفي الماضي الثقلي للفعل الشرطي المركب :

تصريف [يازمق yzmak أن يكتب] ونفي الماضي الثقلي منه
للمفرد والغائب [يازامش yazmamış] يكون في صيغة نفي الماضي
الثقلي للفعل الشرطي المركب كالآتي :

بن يازمامش ايسه م : Ben yazmamış isem
[yazmamışsam] [يازاممشم]

سن يازمامش ايسه نك : Sen yazmamış isen
[yazmamışsan] [يازاممشنك]
لو لم تكن كتبت - لو
لم تكوني كتبت

او يازمامش ايسه : O yazmamış ise
[yazmamışsa] [يازاممشه]
لو لم يكن كتب - لو لم
تكن كتبت

بز يازمامش ايسه ك : Biz yazmamış isek
[yazmamışsak] [يازاممشنك]

سزيامامش ايسه نكز : Siz yazmamış iseniz
[yazmamışsanız] [يازاممشنكز]
لو لم تكونوا كتبتم - لو
لم تكن كتبتن

اونلر يازمامش ايسه لر : Onlar yazmamış iseler
[yazmamışsalar] [يازاممشلر]
لو لم يكونوا كتبوا - لو لم
يكن كتبن

اونلر يازمامشلر ايسه : Onlar yazmamışlar ise
[yazmamışlarsa] [يازاممشلر سه]
لو لم يكن كتبن

صيغة الحكاية

التعريف:

تستعمل صيغة الحكاية لإفادة ارتباط الفعل بالأزمنة المختلفة بالنسبة لبعض الأحداث والوقائع التي حدثت في الماضي، وتدل على حكاية حدث عن طريق المشاهدة، فمثلاً نقول:

١ - بايرام طويلرى آيتليركن زلزله او ليوردى [اوليور ايدى].

Bayram topları atılırken zelzele oluyordu.

المعنى: عندما كانت تضرب المدافع كان يحدث زلزال.

٢ - كجن سنه هر آقشام ايكى ساعت كزه ردم [كزه رايدم].

Geçen sene her akşam iki saat gezerdim.

المعنى: في العام الماضي كنت أتمشى كل مساء ساعتين.

٣ - قلم اولسه ايدى قرادشمه برمكتوب يازاردم [يازارايدم].

Kalemim olsa idi kardeşime bir mektup yazardım.

المعنى: لو كان يوجد قلم عندي كنت أكتب رسالة لأخي.

القاعدة:

للحصول على تصريف صيغة الحكاية فإننا نأقي بالمفرد الغائب لصيغة الفعل المراد تصريفه بها ونضيف اليه الماضي الشهودي من [imek] وهو [ايدم - ايدڭ - ايدى - ايدك - ايدڭز - ايديلر].

١ - صيغة الحكاية في الحال المثبت:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] والمفرد الغائب لصيغة الحال

ملاحظة هامة:

عند الحاق المضارع المثبت لفعل [imek ايمك] كفعل مساعد لفعل آخر للحصول على صيغ الفعل الشرطي المركب، فإن التخفيف من [ise ايسه] إلى [se سه] من مقتضيات سياق اللغة التركية، كما هو مبين في أمثلة الصيغ الخمسة السابقة، وهي كالآتي:

١ - المضارع:

بن يازر ايسه م : Ben yazar isem
[yazarsam] [يازار سم]

٢ - في الحال:

بن يازيور ايسه م : Ben yazıyor isem
[yazıyorsam] [يازيور سم]

٣ - الماضي الشهودي:

بن يازدى ايسه م : Ben yazdı isem
[yazdıysam] [يازدسيم]

٤ - الماضي النقلي:

بن يازمش ايسه م : Ben yazmış isem
[yazmışsam] [يازمشم]

٥ - المستقبل:

بن يازاجق ايسه م : Ben yazacak isem
[yazacaksam] [يازاجقسم]

- بن یازمايور ايدم : Ben yazmıyor idim : كنت لا أكتب
[yazmıyordum] [يازمايوردم]
- سن یازمايور ايدڭ : Sen yazmıyor idin : كنت لا تكتب -
كنت لا تكتبين
[yazmıyordun] [يازمايور دڭ]
- اويازمايور ایدی : O yazmıyor idi : كان لا يكتب - كانت
لا تكتب
[yazmıyordu] [يازمايوردي]
- بز مايور ايدك : Biz yazmıyor idik : كنا لا نكتب
[yazmıyorduk] [يازمايورديك]
- سز یازمايور ايدڭز : Siz yazmıyor idiniz : كنتم لا تكتبون -
كنتن لا تكتبين
[yazmıyordunuz] [يازمايور دڭز]
- اونلر یازمايور ايدیلر : Onlar yazmıyor idiler : كانوا لا يكتبون -
كن لا يكتبين
[yazmıyordılar] [يازمايور ديلر]
- اونلر یازمايور لرایدی : Onlar yazmıyorlar idi : كانوا لا يكتبون - كن
لا يكتبين
[yazmıyorlardı] [يازمايورلردي]

۳ - صيغة الحکاية في استفهام الحال:

تصرف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في استفهام الحال
[يازيور می yazıyor mu?] يكون في صيغة الحکاية في استفهام الحال
كالآتي:

[yazıyor] يازيور يكون في صيغة الحكاية في الحال كالأتي:

بن يازيور ايدم Ben yazıyor idim : كنت أكتب
[yazıyordum] [يازيوردم]

سن يازيور ايدڭ Sen yazıyor idin : كنت تكتب - كنت
تكتبين

[yazıyordun] [يازيوردڭ]

اويازيور ايدى O yazıyor idi : كان يكتب - كانت
تكتب

[yazıyordu] [يازيوردي]

بز يازيور ايدك Biz yazıyor idik : كنا نكتب
[yazıyorduk] [يازيورد]

سز يازيور ايدڭز Siz yazıyor idiniz : كنتم تكتبون -
كنتن تكتبين

[yazıyordunuz] [يازيور دڭز]

ونلر يازيور ايديلر Onlar yazıyor idiler : كانوا يكتبون - كن
يكتبين

[yazıyordular] [يازيور ديلر]

اونلر يازيور لر ايدى Onlar yazıyorlar idi : كانوا يكتبون - كن
يكتبين

[yazıyorlardı] [يازيور لردى]

٢ - صيغة الحكاية في الحال المنفي:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في الحال المنفي
[يازاميور yazmıyor لا يكتب] يكون في صيغة الحكاية في الحال
المنفي كالأتي:

بن يازمايور مى ايدم ؟ Ben yazmıyor mu idim? هل كنت لا أكتب؟
[yazmıyor muydum?] [يازمايور ميدم]

سن يازمايور مى ايدڭ ؟ Sen yazmıyor mu هل كنت لا تكتب -
idin? كنت لا تكتبين؟

[yazmıyor muydun?] [يازمايور ميدڭ]

او يازمايور مى ايدى ؟ O yazmıyor mu idi? هل كان لا يرى -
كانت لا ترى؟

[yazmıyor muydu?] [يازمايور ميدي]

بز يازمايور مى ايدك ؟ Biz yazmıyor mu idik? هل كنا لا نرى؟
[yazmıyor muyduk?] [يازمايور ميدك]

سز يازمايور مى ايدڭز ؟ Siz yazmıyor mu idiniz? هل كنتم لا ترون -
كنتن لا ترون؟

[yazmıyor muydunuz?] [يازمايور ميدڭز]

اونلر يازمايور مى ايديلر ؟ Onlar yazmıyor mu هل كانوا لا يرون -
idiler? كن لا يرين؟

[yazmıyor muydular?] [يازمايور ميديلر]

اونلر يازمايورلرمى ايدى ؟ Onlar yazmıyorlar mı هل كانوا لا يرون -
idi? كن لا يرين؟

[yazmıyorlar mıydı?] [يازمايورلرميدى]

١ - صيغة الحكاية في المضارع المثبت:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في المضارع [يازار yazar يكتب] يكون في صيغة الحكاية في المضارع المثبت كالآتي:

بن يازار ايدم : Ben yazar idim كنت أكتب

[yazardım] [يازاردم]

بن یازیورمی ایدم Ben yazıyor mu idim? ؟ هل كنت أكتب؟
[yazıyor muydum?] [یازیورمیدم]

سن یازیور می ایدڭ Sen yazıyor mu idin? ؟ هل كنت تكتب -
كنت تكتبین؟

[yazıyor muydun?] [یازیور میدڭ]

اویازیور می ایدی O yazıyor mu idi? هل كان يكتب -
كانت تكتب؟

[yazıyor muydu?] [یازیورمیدی]

بزیازیور می ایدک Biz yazıyor mu idik? ؟ هل كنا نكتب؟
[yazıyor muyduk?] [یازیور میدک]

سزیازیور می ایدڭز Siz yazıyor mu idiniz? ؟ هل كنتم تكتبون -
كنتم تكتبن؟

[yazıyor muydunuz?] [یازیور میدڭز]

اونلر یازیورمی ایدیلر Onlar yazıyor muidiler? ؟ هل كانوا يكتبون -
كن يكتبن؟

[yazıyormuydular?] [یازیورمیدیلر]

اونلریازیورلر می ایدی Onlar yazıyorlar mı idi? ؟ هل كانوا يكتبون -
كن يكتبن؟

[yazıyorlar mıydı] [یازیور لرمیدی]

٤ - صيغة الحكاية في نفي استفهام الحال:

تصرف [یازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في نفي استفهام
الحال.

[یازمویور می؟ yazmıyor mu هل لا يكتب؟] يكون في صيغة
الحكاية في استفهام الحال كالاتي:

- من يازماز ايدڭ : Sen yazmaz idin كنت لا تكتب -
 [yazmazdın] [يازمازدڭ]
 او يازماز ايدى : O yazmaz idi كان لا يكتب -
 [yazmazdı] [يازمازدى]
 بى يازماز ايدك : Biz yazmaz idik كنا لا نكتب
 [yazmazdık] [يازمازدق]
 سى يازماز ايدڭىز : Siz yazmaz idiniz كنتم لا تكتبون -
 [yazmazdınız] [يازماز دڭىز]
 اونلر يازماز ايديلر : Onlar yazmaz idiler كانوا لا يكتبون -
 [yazmazdılar] [يازمازديلر]
 اونلر يازمازلر ايدى : Onlar yazmazlar idi كانوا لا يكتبون -
 [yazmazlardı] [يازمازلردى]

٣ - صيغة الحكاية في المضارع الاستفهامي:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في المضارع
 الاستفهامي [يازارمى yazar mı هل يكتب؟] يكون لصيغة الحكاية في
 المضارع الاستفهامي كالآتي:

- بن يازار مى ايدم ؟ Ben yazar mı idim? هل كنت أكتب؟
 [yazar mıydım?] [يازار ميدم؟]
 سن يازار مى ايدڭ ؟ : Sen yazar mı idin? هل كنت تكتب -
 كنت تكتبين؟

سن یازار ایدڭ : Sen yazar idin کنت تکتب - کنت

تکتبین

[yazardın] [یازار دڭ]

او یازار ایدی : O yazar idi کان تکتب - کانت

تکتب

[yazardı] [یازاردی]

بز یازار ایدک : Biz yazar idik کنا نکتب

[yazardık] [یازاردق]

سز یازار ایدڭز : Siz yazar idiniz کتم تکتبون -

کتن تکتبن

[yazardınız] [یازار دڭز]

اونلر یازار ایدیلر : Onlar yazar idiler کانوا یکتبون - کن

یکتبن

[yazardılar] [یازار دیلر]

اونلر یازار لر ایدی : Onlar yazarlar idi کانوا یکتبون - کن

یکتبن

[yazarlardı] [یازار لردی]

۲ - صیغه الحکایة في المضارع المنفي:

تصریف [یازمق yazmak أن یری] وصیفته في المضارع المنفي
[یازماز yazmaz لا یکتب] یكون لصیغة الحکایة في المضارع المنفي
کالآتی:

بن یازماز ایدم : Ben yazmaz idim کنت لا اکتب

[yazmazdım] [یازمازدم]

[يازمازميدڭ؟] [yazmaz mıydın?]
 او يازمازمى ايدى ؟ : O yazmaz mı idi? هل كان لا يكتب -
 كانت لا تكتب ؟

[يازمازميدى؟] [yazmaz mıydı?]
 بز يازمازمى ايدى ؟ : Biz yazmaz mı idik? هل كنا لا نكتب ؟
 [يازمازميدىك؟] [yazmaz mıydık?]
 سز يازمازمى ايدىڭز ؟ : Siz yazmaz mı idiniz? هل كنتم لا تكتبون -
 كنتم لا تكتبن ؟

[يازمازميدىڭز؟] [yazmaz mıydınız?]
 اونلر يازمازمى ايديلر ؟ : Onlar yazmaz mı idiler? هل كانوا لا يكتبون
 - كن لا يكتبن ؟

[يازمازمىديلر؟] [yazmaz mıydılar?]
 اونلر يازمازلر مى ايدى ؟ : Onlar yazmazlar mı idi? هل كانوا لا يكتبون
 - كن لا يكتبن ؟

[يازمازلرميدى؟] [yazmazlarmıydı?]

١ - صيغة الحكاية في المستقبل المثلث:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في المستقبل المثلث
 [يازاجاق yazacak سيكتب] يكون لصيغة الحكاية في المستقبل المثلث
 كالآتي:

بن يازاجق ايدم : Ben yazacak idim كنت سأكتب
 [يازاجقدم] [yazacaktım]
 سن يازاجق ايدىڭ : Sen yazacak idin كنت ستكتب -
 كنت ستكتبين
 [يازاجقدىڭ] [yazacaktın]

[يازار ميدڭ؟] [yazar mıydın?]

او يازار مى ايدى؟ : O yazar mı idi? هل كان يكتب -
كانت تكتب؟

[يازار ميدى؟] [yazar mıydı?]

بىز يازار مى ايدىك؟ : Biz yazar mı idik? هل كنا نكتب؟

[يازار ميدىك؟] [yazar mıydık?]

سىز يازار مى ايدڭىز؟ : Siz yazar mı idiniz? هل كنتم تكتبون -
كنتم تكتبين؟

[يازار ميدڭىز؟] [yazar mıydınız?]

اونلر يازار مى ايديلر؟ : Onlar yazar mı idiler? هل كانوا يكتبون -
كن يكتبين؟

[يازار ميديلر؟] [yazar mıydılar?]

اونلر يازارلر مى ايدى؟ : Onlar yazarlar mı idi? هل كانوا يكتبون -
كن يكتبين؟

[يازار لرميدى؟] [yazarlarmıydı?]

٤ - صيغة الحكاية في المضارع المنفي الاستفهامي:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في المضارع المنفي
الاستفهامي [يازماز مى yazmaz mı هل لا يكتب؟] يكون لصيغة
الحكاية في المضارع المنفي الاستفهامي كالآتي:

بن يازماز مى ايدم؟ : Ben yazmaz mı idim? هل كنت لا أكتب؟

[يازماز ميدم؟] [yazmaz mıydım?]

سن يازماز مى ايدڭ؟ : Sen yazmaz mı idin? هل كنت لا تكتب -

كنت لا تكتبين؟

بز یازمایه جق ایدک : Biz yazmıyacak idik کنا لن نکتب
[yazmıyacaktık] [یازمایه جقدک]

سز یازمایه جق ایدئز : Siz yazmıyacak idiniz کتم لن تکتبون -
کتن لن تکتبن

[yazmıyacaktınız] [یازمایه جقدئز]

اونلر یازمایه جق ایدیلر : Onlar yazmıyacak idiler کانوا لن یکتبوا -
کن لن یکتبن

[yazmıyacaktılar] [یازمایه جقدیلر]

اونلر یازمایه جقلا ایدی : Onlar yazmıyacaklar idi کانوا لن یکتبوا -
کن لن یکتبن

[yazmıyacaklardı] [یازمایه : جقلا ردی]

۳ - صیغه الحکایة في المستقبل الاستفهامي :

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في المستقبل
الاستفهامي [يازاجق می؟ yazacak mı هل سيكتب؟] يكون لصيغة
الحکایة في المستقبل الاستفهامي كالآتي :

بن یازاجق می ایدم ؟ Ben yazacak mı idim? هل كنت سأكتب؟
[yazacak mıydım?] [یا زاجق میدم؟]

سن یازاجق می ایدئ ؟ Sen yazacak mı idin? هل كنت ستكتب -
كنت ستکتبن؟

[yazacak mıydın?] [یا زاجق میدئ؟]

او یازاجق می ایدی ؟ O yazacak mı idi? هل كان سيكتب -
كانت ستکتب؟

[yazacak mıydı?] [یا زاجق میدی؟]

بز یازاجق می ایدک ؟ Biz yazacak mı idik? هل كنا سنكتب؟
[yazacak mıydık?] [یا زاجق میدک؟]

او يازاجق ايدى : O yazacak idi كان سيكتب -
كانت ستكتب

[yazacaktı] [يازاجقدى]

بز يازاجق ايدك : Biz yazacak idik كنا سنكتب

[yazacaktık] [يازاجقدق]

سز يازاجق ايدگز : Siz yazacak idiniz كنتم ستكتبون -
كنتن ستكتبن

[yazacaktınız] [يازاجقدگز]

اونلر يازاجق ايديلر : Onlar yazacak idiler كانوا سيكتبون -
كن سيكتبن

[yazacaktılar] [يازاجقديلر]

اونلر يازاجقلر ايدى : Onlar yazacaklar idi كانوا سيكتبون -
كن سيكتبن

[yazacaklardı] [يا زاجقلردى]

٢ - صيغة الحكاية في المستقبل المنفي:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في المستقبل المنفي
[يازمايه جق yazmayacak سوف لا يكتب] يكون لصيغة الحكاية في
المستقبل المنفي كالآتي:

بن يازمايه جق ايدم : Ben yazmayacak idim كنت لن أكتب

[yazmayacaktım] [يازمايه جقدم]

سن يازمايه جق ايدگ : Sen yazmayacak idin كنت لن ترى -
كنت لن تري

[yazmayacaktın] [يازمايه جقدگ]

O yazmayacak idi : او يازمايه جق ايدى

[yazmayacaktı] [يازمايه جقدى]

سز يازمايه جق مي ايدڭز ؟ Siz yazmayacak mı هل كنتم لن ترون -

idiniz? كنن لن ترين؟

[yazmayacak mıydınız?] [يازمايه جقميدكز؟]

اونلر يازمايه جق مي

Onlar yazmayacak mı ؟ هل كانوا لن يرون

ايدلر

idiler? - كن لن يرين

[yazmayacak mıydılar?] [يازمايه جقميدلر؟]

اونلر يازمايه جقلم مي

Onlar yazmayacaklar ؟ هل كانوا لن يرون

ايدى

mi idi? - كن لن يرين؟

[yazmayacaklar mıydı?] [يازمايه جقلم ميدي؟]

١ - صيغة الحكاية في الماضي الشهودى المثبت:

تصريف [يازماق yazmak أي يكتب] وصيغته في الماضي الشهودي

المثبت [يازدى yazdı كتب] يكون لصيغة الحكاية في الماضي الشهودي

المثبت كالأتي:

Ben yazdı idim : بن يازدى ايدم

[yazdıydım] [يازديدم]

Sen yazdı idin : سن سازدى ايدڭ

كنت كتبت - كنت

[yazdıydın] [يازديدڭ]

O yazdı idi : او يازدى ايدى

كان كتبت - كانت

[yazdıydı] [يازديدى]

Biz yazdı idik : بز يازدى ايدك

كنا كتبنا

[yazdıydık] [يازديديك]

سز يازاجق مى ايدڭز ؟ Siz yazacak mı idiniz? هل كنتم ستكتبون -
كنتن ستكتبن؟

[yazacak mıydınız?] [يازاجق مىدڭز؟]

اونلر يازاجق مى ايديلر ؟ Onlar yazacak mı idiler? هل كانوا سيكتبون
- كن سيكتبن؟

[yazacak mıydılar?] [يازاجق مىديلر؟]

اونلر يازاجقلر مى ايدى ؟ Onlar yazacaklar mı idi? هل كانوا سيكتبون
- كن سيكتبن؟

[yazacaklar mıydı?] [يازاجقلر مىدى؟]

٤ - صيغة الحكاية في المستقبل المنفي الاستفهامي:

تصرف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في المستقبل المنفي
الاستفهامي [يازمايه جق مى yazmayacak mı هل سوف يكتب؟]
يكون لصيغة الحكاية في المستقبل المنفي الاستفهامي كالآتي:

بن يازمايه جق مى ايدم ؟ Ben yazmayacak mı هل كنت لن أكتب؟
idim?

[يازمايه جقميدم؟] [yazmayacak mıydım?] هل كنت لن ترى -
سن يازمايه جق مى ايدڭ ؟ Sen yazmayacak mı كنت لن ترى؟
idin?

[yazmayacak mıydın?] [يازمايه جقميدڭ؟]

او يازمايه جق مى ايدى ؟ O yazmayacak mıydı? هل كان لن يرى -
كانت لن ترى؟

[yazmayacak mıydı?] [يازمايه جقميدي؟]

بى يازمايه جق مى ايدك ؟ Biz yazmayacak mı idik? هل كنا لن نرى؟

[yazmayacak mıydık?] [يازمايه جقميدك؟]

اونلر يازمادی ايديلر : Onlar yazmadı idiler كانوا لم يكتبوا -
 كن لم يكتبن
 [yazmadıydılar] [يازمادیيدلر]

۳ - صيغة الحكاية في الماضي الشهودي الاستفهامي:

تصرف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في الماضي الشهودي
 الاستفهامي [يازدي می yazdı mı هل كتب] يكون لصيغة الحكاية في
 الماضي الشهودي الاستفهامي كالاتي:

- بن يازدي می ايدم؟ : Ben yazdı mı idim? هل كنت كتبت؟
 [يازديميدم؟] [yazdı mıydım?]
- سن يازدي می ايدڭ؟ : Sen yazdı mı idin? هل كنت كتبت -
 كنت كتبت؟
 [يازديميدڭ؟] [yazdı mıydın?]
- او يازدي می ایدی؟ : O yazdı mı idi?: هل كان كتب -
 كانت كتبت؟
 [يازديمیدی؟] [yazdı mıydı?]
- بز يازدي می ايدك؟ : Biz yazdı mı idik? هل كنا كتبنا؟
 [يازديميدك؟] [yazdı mıydık?]
- سز يازدي می ايدڭز؟ : Siz yazdı mı idiniz? هل كنتم كتبتم -
 كنتم كتبتم؟
 [يازديميدڭز؟] [yazdı mıydınız?]
- اونلر يازدي مي ايديلر؟ : Onlar yazdı mı idiler? هل كانوا كتبوا -
 كن كتبن؟
 [يازديميديلر؟] [yazdı mıydılar?]

سز یازدی ایدڭز : Siz yazdı idiniz کتم کتبم - کتن
کتبن

[yazdıydınız] [یازدیدڭز]

اونلر یازدی ایدیلر : Onlar yazdı idiler کانوا کتبوا - کن
کتبن

[yazdıydılar] [یازدیدلر]

۲ - صیغه الحکایة فی الماضي الشهودي المنفي:

تصرف [یازمق yazmak أن یکتب] وصیغته فی الماضي الشهودي
المنفي [یازمادی yazmadı لم یکتب] یكون لصیغه الماضي الشهودي
المنفي کالآتي:

بن یازمادی ایدم : Ben yazmadı idim کنت لم أکتب
[yazmadıydım] [یازمادیدم]

سن سازمادی ایدڭ : Sen yazmadı idin کنت لم تکتب -
کنت لم تکتبی

[yazmadıydın] [یازمادیڭ]

او یازمادی ایدی : O yazmadı idi کان لم یکتب -
کانت لم تکتب

[yazmadıydı] [یازمادیدی]

بز یازمادی ایدک : Biz yazmadı idik کنا لم نکتب
[yazmadıydık] [یازمادیدک]

سز یازمادی ایدڭز : Siz yazmadı idiniz کتم لم تکتبوا -
کتن لم تکتبن

[yazmadıydınız] [یازمادیڭز]

اونلر يازماديلر مي ایدی Onlar yazmadılar mı هل كانوا لم يكتبوا
idi? - كن لم يكتبين؟

[yazmadılar mıydı?] [يازماديلر ميدى؟]

١ - صيغة الحكاية في الماضي النقلي المثلث:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في الماضي النقلي
المثلث [يازمش yazmış كتب] يكون لصيغة الحكاية في الماضي النقلي
المثلث كالآتي:

بن يازمش ايدم Ben yazmış idim : كنت كتبت [هكذا
يقال]

[يازمشدم] [yazmıştım]

سن يازمش ايدڭ Sen yazmış idin : كنت كتبت - كنت
كتبت

[يازمشڭ] [yazmıştın]

او يازمش ایدی O yazmış idi : كان كتب - كانت
كتبت

[يازمشدي] [yazmıştı]

بز يازمش ايدك Biz yazmış idik : كنا كتبنا

[يازمشڭ] [yazmıştık]

سز يازمش ايدڭز Siz yazmış idiniz : كنتم كتبتم - كنتم
كتبتم

[يازمشڭز] [yazmıştınız]

اونلر يازمش ايديلر Onlar yazmış idiler : كانوا كتبوا - كن
كتبين

[يازمشديلر] [yazmıştılar]

اونلر يازديلر مي ایدی؟ : Onlar yazdılar mı idi? هل كانوا كتبوا -
کن کتب؟

[yazdılar mıydı?] [يازدیلر میدی؟]

٤ - صيغة الحكاية في الماضي الشهودي المنفي الاستفهامي:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في الماضي الشهودي
المنفي الاستفهامي [يازمادی می؟ yazmadı mı? هل لم يكتب؟] يكون
لصيغة الحكاية في الماضي الشهودي المنفي الاستفهامي كالاتي:

بن يازمادی می ایدم؟ Ben yazmadı mı idim? هل كنت لم أكتب؟
[yazmadı mıydım?] [يازمادیمیدم؟]

سن يازمادی می ایدڭ؟ Sen yazmadı mı idin? هل كنت لم تكتب
- كنت لم تکتی؟

[yazmadı mıydın?] [يازمادیمیدڭ؟]

او يازمادی می ایدی؟ O yazmadı mı idi? هل كان لم يكتب -
كانت لم تکتب؟

[yazmadı mıydı?] [يازمادیمیدی؟]

بز يازمادی می ایدک؟ Biz yazmadı mı idik? هل كنا لم نكتب؟
[yazmadı mıydık?] [يازمادیمیدک؟]

سز يازمادی می ایدڭز؟ Siz yazmadı mı idiniz? هل كنتم لم تكتبوا
- كنتم لم تکتبن؟

[yazmadı mıydınız?] [يازمادیمیدڭز؟]

اونلر يازمادی می ایدیلر؟ Onlar yazmadı mı idiler? هل كانوا لم يكتبوا
- کن لم یکتبن؟

[yazmadı mıydılar?] [يازمادیمیدیلر؟]

اونلر يازمامشلر ایدی : Onlar yazmamı lar كانوا لم يكتبوا - كن
idi لم يكتبن

[yazmamışlardı] [يازامشلردی]

۳ - صيغة الحكاية في الماضي النقلي الاستفهامي:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في الماضي النقلي
الاستفهامي [يازمش می؟ yazmış mı هل كتب] يكون لصيغة الحكاية
في الماضي النقلي الاستفهامي كالآتي:

بن يازمش می ایدم؟ Ben yazmış mı idim? هل كنت كتبت؟
[يقال]

[yazmış mıydım?] [يازمشمیدم؟]

سن يازمش می ایدگ؟ Sen yazmış mı idin? هل كنت كتبت -
كنت كتبت؟

[yazmış mıydın?] [يازمشمیدگ؟]

اویازمش می ایدی؟ O yazmış mı idi? هل كان كتب - كانت
تكتب؟

[yazmış mıydı?] [يازمشمیدی؟]

او يازمش می ایدی؟ O yazmış mı idi? هل كان كتب - كانت
تكتب؟

[yazmış mıydı?] [يازمشمیدی؟]

بز يازمش می ایدک؟ Biz yazmış mı idik? هل كنا كتبنا؟

[yazmış mıydık?] [يازمشمیدک؟]

سز يازمش می ایدگز؟ Siz yazmış mı idiniz? هل كنتم كتبتم - كنتم
كتبتم؟

[yazmış mıydınız?] [يازمشمیدگز؟]

اونلر يازمشلر ایدی : Onlar yazmışlar idi كانوا كتبوا - كن
كتبن

[yazmışlardı] [يازمشلردی]

۲ - صيغة الحكاية في الماضي النقلي المنفي:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في الماضي النقلي
المنفي [يازماماش yazmamış لم يكتب] يكون لصيغة الحكاية في الماضي
النقلي المنفي كالآتي:

بن يازماماش ايدم : Ben yazmamış idim كنت لم أكتب [هكذا
يقال]

[yazmamıştım] [يازمامشدم]

سن يازماماش ايدڭ : Sen yazmamış idin كنت لم تكتب - كنت
لم تكتبي

[yazmamıştın] [يازمامشدڭ]

اويازماماش ایدی : O yazmamış idi كان لم يكتب - كانت
لم تكتب

[yazmamıştı] [يازمامشدى]

بز يازماماش ايدك : Biz yazmamış idik كنا لم نكتب

[yazmamıştık] [يازمامشدك]

سز يازماماش ايدڭز : Siz yazmamış idiniz كنتم لم تكتبوا - كنتم
لم تكتبن

[yazmamıştınız] [يازمامشدڭز]

اونلر يازماماش ايديلر : Onlar yazmamış idiler كانوا لم يكتبوا - كن
لم يكتبن

[yazmamıştilar] [يازمامشديلر]

اونلر يازمامش مى
ايديلر؟

Onlar yazmamış mı

idiler? هل كانوا لم يروا -
كن يرين؟

[yazmamış mıydılar?]

[يازامشميدلر]

اونلر يازمشلرى ايدى؟؟ Onlar yazmışlar mı idi? هل كانوا لم يروا - كن
يرين؟

ملاحظة هامة:

حذف [اي] [i] من [ايدم idim] - [ايدڭ idin] - [ايدى idi]
[ايدك idik] - [ايدڭز idiniz] - [ايديلر idiler] عند
إلحاقه بآخر الفعل المراد تصريفه من مقتضيات اللغة التركية، والأرجح
هو التخفيف، ولكن عند التقاء أداة الاستفهام [مى mi] بالفعل
المساعد [ايدم idim] في التركية الحديثة فاننا نبدل [i] الى [y] في
[idim] فتصير [ydim] فنقول مثلاً:

١ - الماضي النقلي المثبت:

بن يازمش ايدم	يازمشدم	كنت كتبت
yazmış idim	yazmıştım	

٢ - الماضي النقلي المنفي:

بن يازمامش ايدم	يازامشدم	كنت لم أكتب
yazmamış idim	yazmamıştım	

٣ - الماضي النقلي الاستفهامي:

بن يازمش مى ايدم؟	يازمشيدم؟	هل كنت أكتب؟
yazmış mı idim?	yazmış mıydım?	

اونلر يازمىش مى ايدىلر Onlar yazmış mıdiler? هل كانوا كتبوا - كن
كتبن

[yazmış mıydılar?] [يازمشيدىلر؟]

اونلر يازمىشلر مى ايدى Onlar yazmışlar mıdi? هل كانوا كتبوا - كن
كتبن

[yazmışlar mıydı?] [يازمىشلرميدى؟]

٤ - صيغة الحكاية في الماضي النقلي المنفي الاستفهامي:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في الماضي النقلي
المنفي الاستفهامي [يازامش مى؟ yazmamış mı? هل لم يكتب؟]
يكون لصيغة الماضي النقلي المنفي الاستفهامي كالآتي:

بن يازمامش مى ايدم Ben yazmamış mıidim? هل كنت لم أكتب؟
[يقال]

[yazmamış mıydım?] [يازامشميدم؟]

سن يازمامش مى ايدك Sen yazmamış mıidin? هل كنت لم تكتب -
كنت لم تكتبي؟

[yazmamış mıydın?] [يازامشميدك؟]

او يازمامش مى ايدى O yazmamış mı idi? هل كان لم يكتب -
كانت لم تكتب؟

[yazmamış mıydı?] [يازامشميدى؟]

بز يازمامش مى ايدك Biz yazmamış mı idik? هل كنا لم نكتب؟

[yazmamış mıydık?] [يازامشميدك؟]

سز يازمامش مى ايدگوز Siz yazmamış mı idiniz? هل كنتم لم تروا -
كنتن ترين؟

[yazmamış mıydınız?] [يازامشميدگوز؟]

صيغة الرواية

التعريف:

صيغة الرواية هي صيغة الشك والاستبعاد والاستخفاف، تفيد ارتباط الفعل بالأزمة المختلفة متضمنة تلك المعاني، وتدل على نقل الكلام عن طريق الرواية، أي دون مشاهدة ما حدث، وهذه الصيغة كثيرة الاستعمال في كتب التاريخ، فمثلاً نقول:

بندن دها، ايى يازيور ايمش: يقال إنه كان يكتب أحسن مني.

Benden daha iyi yazıyor imiş.

القاعدة لتصريف صيغة الرواية:

نأتي بالمفرد الغائب لصيغة الفعل المراد تصريفه بها ونضيف اليه الماضي النقلي من المصدر المساعد ايمك imek.

١ - صيغة الرواية في الحال المثبت:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في الحال المثبت للمفرد الغائب [يازيور yazıyor يكتب] وتكون صيغة الرواية في الحال المثبت من [يازيور + ايمشم، ايمشك، ايمش، ايمشز، ايمشكز، ايمشلر] كالآتي:

بن يازيور ايمشم : Ben yazıyor imişim كنت أكتب.. [يقال]
[يازيورمشم] [yazıyormuşum]

٤ - الماضي النقي المنفي الاستفهامي:

هل كنت لم أكتب؟
يا زمامش می ایدم؟
yazmamış mıydım? yazmamış mı idim?

سن يازمايور ايمشگ : Sen yazmıyor imişsin : كنت لا تكتب -
كنت لا تكتبين .

[yazmıyormuşsun] [يازمايورموشسگ]
اوپازمايور ايمش : O yazmıyor imiş : كان لا يكتب - كانت
لا تكتب

[yazmıyormuş] [يازمايورمش]
بز يارمايور ايمش : Biz yazmıyor imişiz : كنا لا نكتب
[yazmıyormuşuz] [يازمايورموشز]
سز يازمايور ايمشگز : Siz yazmıyor imişsiniz : كنتم لا تكتبون -
كنتم تكتبين

[yazmıyormuşsunuz] [يازمايورموشسگز]
اونلر يازمايور ايمشلر : Onlar yazmıyor imişler : كانوا لا يكتبون - كن
لا يكتبين

[yazmıyormuşlar] [يازمايورموشلر]
اونلر يازمايورلر ايمش : Onlar yazmıyorlar imiş : كانوا لا يكتبون - كن
لا يكتبين

[yazmıyorlarmış] [يازمايورموش]

٣ - صيغة الرواية في الحال الاستفهامي :

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في الحال الاستفهامي
للمفرد الغائب [يازيور می؟؟ yazıyor mu هل يكتب؟] وتتكون صيغة
الرواية في الحال الاستفهامي من [يازيور می + ايمش، ايمشگ، ايمش،
ايمشز، ايمشگز، ايمشلر] كالاتي :

بن يازيور مو ايمش ؟ Ben yazıyor mu imişim؟ هل كنت أكتب؟ ..
[يقال]

[yazıyor muyumşum?] [يازيور مومشم؟]

سن يازيور ايمشگ : Sen yazıyor imişsin : كنت تكتب - كنت
تكتبين

[yazıyormuşsun] [يازيورمشگ]

اويازيور ايمش : O yazıyor imiş : كان يكتب - كانت
تكتب

[yazıyormuş] [يازيورمش]

بز يازيور ايمش : Biz yazıyor imişiz : كنا نكتب

[yazıyormuşuz] [يازيورمشز]

سز يازيور ايمشگز : Siz yazıyor imişsiniz : كنتم تكتبون - كنتم
تكتبين

[yazıyormuşsunuz] [يازيور مشگز]

اونلر يازيور ايمشلر : Onlar yazıyor imişler : كانوا يكتبون - كن
يكتبين

[yazıyormuşlar] [يازيورمشلر]

اونلر يازيورلر ايمش : Onlar yazıyorlar imiş : كانوا يكتبون - كن
يكتبين

[yazıyorlarmış] [يازيورلرمش]

٢ - صيغة الرواية في الحال المنفي :

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في الحال المنفي
للمفرد الغائب [يازمايور yazmıyor لا يكتب] وتتكون صيغة الرواية
في الحال المنفي من [يازمايور + ايمش، ايمشگ، ايمش، ايمشز،
ايمشگز، ايمشلر] كالاتي:

بن يازمايور ايمش : Ben yazmıyor imişim : كنت لا أكتب .. [يقال]
[yazmıyormuşum] [يازمايورمشم]

سن يازمايور مى ايمشڭ Sen yazmıyor mu هل كنت لا تكتب -
 imişsin? كنت لا تكتبين؟

[يازمايور مى

[yazmıyor muymuşsun?] [مشڭ؟]

او يازمايور مى ايمش؟ O yazmıyor mu imiş? هل كان لا يكتب -
 كانت لا تكتب؟

[yazmıyor muymuş?] [يازمايور مى مش؟]

بز يازمايور مى ايمش؟ Biz yazmıyor mu imişiz? هل كنا لا نكتب؟

[yazmıyor muymuşuz?] [يازمايور مى مشز؟]

سز يازمايور مى

Siz yazmıyor mu هل كنتم لا تكتبون -

imişsiniz? كنتم لا تكتبين؟

[يازمايور مى

[yazmıyor

[مشڭز؟]

muymuşsunuz?]

اونلر يازمايور مى Onlar yazmıyor mu هل كانوا لا يكتبون -

imişler? كن لا يكتبين؟

ايمشلر؟

[yazmıyor

[يازمايور مى مشلر؟]

muymuşlar]

اونلر يازمايور مى ايمش؟ Onlar yazmıyorlar mı? هل كانوا لا يكتبون -

imiş? كن لا يكتبين؟

[يازمايورلر مى مش؟] [yazmıyorlar mıymış?]

١ - صيغة الرواية في المضارع المثبت:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في المضارع المثبت

سن يازيور مو ايمشڭ؟ Sen yazıyor mu imişsin? هل كنت تكتب -
كنت تكتبين؟

[yazıyor muymuşsun?] [يازيور مومشڭ؟]

او يازيور مو ايمش؟ O yazıyor mu imiş? هل كان يكتب -
كانت تكتب؟

[yazıyor muymuş?] [يازيور مومش؟]

بز يازيور مو ايمش؟ Biz yazıyor mu imişiz? هل كنا نكتب؟

[yazıyor muymuşuz?] [يازيور مومشم؟]

سز يازيور مو ايمشڭ؟ Siz yazıyor mu imişsiniz? هل كنتم تكتبون -
كنتن تكتبن؟

[yazıyormuymuşsunuz?] [يازيور مومشڭز؟]

اونلر يازيور مو ايمشلر؟ Onlar yazıyor mu هل كانوا يكتبون -
imışler? كن يكتبن؟

[yazıyor muymuşlar?] [يازيور مومشلر؟]

اونلر يازيورلر مي ايمش Onlar yazıyorlar mı هل كانوا يكتبون -
imış? كن يكتبن؟

[yazıyorlar mıymış?] [يازيورلر مي مش؟]

٤ - صيغة الرواية في الحال المنفي الاستفهامي:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في الحال المنفي

الاستفهامي للمفرد الغائب [يازمايور می؟ yazmıyor mu هل لا

يكتب؟] وتتكون صيغة الرواية في الحال المنفي الاستفهامي من

[يازمايورمي + ايمش، ايمشڭ، ايمش، ايمشز، ايمشڭز، ايمشلر] كالآتي:

بن يازمايور می ايمش؟ Ben yazmıyor mu هل كنت لا أكتب؟..

imişim? [يقال]

[yazmıyor muymuşum?] [يازمايور می مشم؟]

للمفرد الغائب [يازماز yazmaz لا يكتب] وتتكون صيغة الرواية في المضارع المنفي من [يازماز + ايشم، ايششڭ، ايش، ايشز، ايششڭز، ايشلر] كالآتي:

بن يازماز ايشم Ben yazmaz imişim : كنت لا أكتب. [يقال]
[yazmazmışım] [يازمازمشم]

سن يازماز ايششڭ Sen yazmaz imişsin : كنت لا تكتب - لا
تكتبين

[yazmazmışın] [يازمازمشڭ]

او يازماز ايش O yazmaz imiş : كان لا يكتب - لا
تكتب

[yazmazmış] [يازمازمش]

بز يازماز ايشز Biz yazmaz imişiz : كنا لا نكتب

[yazmazmışız] [يازمازمشز]

سز يازماز ايششڭز Siz yazmaz imişsiniz : كنتم لا تكتبون -
كنن لا تكتبين

[yazmazmışınız] [يازمازمششڭز]

اونلر يازماز ايشلر Onlar yazmaz imişler: كانوا لا يكتبون - كن
لا يكتبين

[yazmazmışlar] [يازمازمشلر]

اونلر يازمازلر ايش Onlar yazmazlar imiş : كانوا لا يكتبون -
كن لا يكتبين

[yazmazlarmış] [يازمازلرمش]

٣ - صيغة الرواية في المضارع الاستفهامي:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في المضارع

للمفرد الغائب [يازار yazar يكتب] وتتكون صيغة الرواية في المضارع
المثبت من [يازار + ايشم، ايشسك، ايش، ايشز، ايشسگز، ايشلر]
كالآتي:

بن يازار ايشم : Ben yazar imişim كنت أكتب .. [يقال]
[يازارمشم] [yazarmışım]

سن يازار ايشسك : Sen yazar imişsin كنت تكتب - كنت
تكتبين

[يازارمشسك] [yazarmışsın]

او يازار ايش : O yazar imiş كان يكتب - كنت
تكتب

[يازارمش] [yazarmış]

بز يازار ايشز : Biz yazar imişiz كنا نكتب

[يازار مشز] [yazarmışız]

سز يازار ايشسگز : Siz yazar imişsiniz كنتم تكتبون - كنتم
تكتبن

[يازارمشسگز] [yazarmışsınız]

اونلر يازار ايشلر : Onlar yazar imişler كانوا يكتبون - كن
يكتبن

[يازارمشلر] [yazarmışlar]

اونلر يازارلر ايش : Onlar yazarlar imiş كانوا يكتبون - كن
يكتبن

[يازارلر مش] [yazarlarmış]

٢ - صيغة الرواية في المضارع المنفي:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في المضارع المنفي

الاستفهامي للمفرد الغائب [يازماز می؟ yazmaz mı هل لا یکتب؟]
وتتكون صيغة الرواية في المضارع المنفي الاستفهامي من [يازماز می +
ایشم، ایمشگ، ایمش، ایمشز، ایمشگز، ایمشله] كالاتي:

بن یازماز می ایمش؟ Ben yazmaz mı imişim? هل كنت لا أكتب؟...
[یقال]

[يازماز می مشم؟] [yazmaz mıymışım?]
سن یازماز می ایمشگ؟ Sen yazmaz mı imişsin? هل كنت لا تكتب -
كنت لا تکتبین؟

[يازماز می مشگ؟] [yazmaz mıymışsın?]
او یازماز می ایمش؟ O yazmaz mı imiş? هل كان لا یکتب -
كانت لا تكتب؟

[يازماز می مش؟] [yazmaz mıymış?]
بز یازماز می ایمشز؟ Biz yazmaz mı imişiz? هل كنا لا نكتب؟
[يازماز می مشز؟] [yazmaz mıymışız?]
سز یازماز می ایمشگز؟ Siz yazmaz mı imişsiniz? هل كنتم لا تكتبون -
كنتم لا تکتبن؟

[يازماز می مشگز؟] [yazmaz mıymışsınız?]
اونلر یازماز می ایمشله؟ Onlar yazmaz mı imişler? هل كانوا لا یکتبون -
کن لا یکتبن؟

[يازماز می مشله؟] [yazmaz mıymışlar?]
اونلر یازمازلر می ایمش؟ Onlar yazmazlar mı imiş? هل كانوا لا یکتبون -
کن لا یکتبن؟

[يازمازلر می مش؟] [yazmazlar mıymış?]

الاستفهامي للمفرد الغائب [يازار مى؟ yazar mı هل يكتب؟]
وتتكون صيغة الرواية في المضارع الاستفهامي من [يازار مى + ايشم،
ايششك، ايش، ايشز، ايششكز، ايشلر] كالآتي:

بن يازار مى ايشم؟ Ben yazar mı imişim? هل كنت أكتب؟..
[يقال]

[يازار مى مشم؟] [yazar mıymışım?]
سن يازار مى ايششك؟ Sen yazar mı imişsin? هل كنت تكتب -
كنت تكتبين؟

[يازار مى مششك؟] [yazar mıymışsın?]
او يازار مى ايش؟ O yazar mı imiş? هل كان يكتب -
كانت تكتب؟

[يازار مى مش؟] [yazar mıymış?]
بز يازار مى ايشز؟ Biz yazar mı imişiz? هل كنا نكتب؟
[يازار مى مشز؟] [yazar mıymışız?]
سز يازار مى ايششكز؟ Siz yazar mı imişsiniz? هل كنتم تكتبون -
كنتم تكتبين؟

[يازار مى مششكز؟] [yazar mıymışsınız?]
اونلر يازار مى ايشلر؟ Onlar yazar mı imişler? هل كانوا يكتبون -
كن يكتبين؟

[يازار مى مشلر؟] [yazar mıymışlar?]
اونلر يازارلر مى ايش؟ Onlar yazarlar mı imiş? هل كانوا يكتبون -
كن يكتبين؟

[يازارلر مى مش؟] [yazarlar mıymış?]

٤ - صيغة الرواية في المضارع المنفي الاستفهامي:
تصرف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في المضارع المنفي

٢ - صيغة الرواية في الماضي النقلي المنفي:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في الماضي النقلي المنفي للمفرد الغائب [يازمامış yazmamış لم يكتب] وتتكون صيغة الرواية في الماضي النقلي المنفي من [يازمامش + ايمش، ايمشگ، ايمش، ايمشز، ايمشگز، ايمشلر] كالاتي:

بن يازمامش ايمش	Ben yazmamış imişim :	كنت لم أكتب.. [يقال]
[يازمامش مشم]	[yazmamışımı]	
سن يازمامش ايمشگ	Sen yazmamış imişsin :	كنت لم تكتب - كنت لم تكتبي
[يازمامش مشگ]	[yazmamışmışın]	
او يازمامش ايمش	O yazmamış imiş :	كان لم يكتب - كانت لم تكتب
[يازمامش مش]	[yazmamışmı]	
بز يازمامش ايمشز	Biz yazmamış imişiz :	كنا لم نكتب
[يازمامش مشز]	[yazmamışmışız]	
سز يازمامش ايمشگز	Siz yazmamış imişsiniz :	كنتم لم تكتبوا - كنتم لم تكتبن
[يازمامش مشگز]	[yazmamışmışınız]	
اونلر يازمامش ايمشلر	Onlar yazmamış imişler :	كانوا لم يكتبوا - كن لم يكتبن
[يازمامش مشلر]	[yazmamışmışlar]	
اونلر يازمامشلر ايمش	Onlar yazmamışlar imiş :	كانوا لم يكتبوا - كن لم يكتبن
[يازمامشلر مش]	[yazmamışlarmış]	

١ - صيغة الرواية في الماضي النقلي المثبت:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في الماضي النقلي المثبت للمفرد الغائب [يازمش yazmış كتب] وتتكون صيغة الرواية في الماضي النقلي المثبت من [يازمش + ايشم، ايشسڭ، ايش، ايشز، ايشسڭز، ايشلر] كالآتي:

بن يازمش ايشم	:	Ben yazmış imişim	كنت كتبت .. [يقال]
[يازمش مشم]		[yazmışımı]	
سن يازمش ايشسڭ	:	Sen yazmış imişsin	كنت كتبت - كنت كتبت
[يازمش مشسڭ]		[yazmışmışın]	
او يازمش ايش	:	O yazmış imiş	كان كتب - كانت كتبت
[يازمش مش]		[yazmışmı]	
بز يازمش ايشز	:	Biz yazmış imişiz	كنا كتبنا
[يازمش مشز]		[yazmışmışız]	
سز يازمش ايشسڭز	:	Siz yazmış imişsiniz	كنتم كتبتم - كنتم كتبتم
[يازمش مشسڭز]		[yazmışmışınız]	
اونلر يازمش ايشلر	:	Onlar yazmış imişler	كانوا كتبوا - كن كتب
[يازمش مشلر]		[yazmışmışlar]	
اونلر يازمشلر ايش	:	Onlar yazmışlar imiş	كانوا كتبوا - كن كتب
[يازمش مشلر مش]		[yazmışlarmış]	

٤ - صيغة الرواية في الماضي النقلي المنفي الاستفهامي:

تصريف [يازmq yazmak أن يكتب] وصيغته في الماضي النقلي المنفي الاستفهامي للمفرد الغائب [يازمامش مى؟ yazmamış mı] هل لم يكتب؟ وتتكون صيغة الرواية في الماضي النقلي المنفي الاستفهامي من [يازمامش مى + ايشم، ايشك، ايش، ايشز، ايشكز، ايشلر] كالآتي:

بن يازمامش مى ايشم؟ Ben yazmamış mı هل كنت لم أكتب؟
[يقال] imişim?

[يازمامش مى مشم؟] [yazmamış mıymışım?]
سن يازمامش مى ايشك؟ Sen yazmamış mı هل كنت لم تكتب -
[emişsin? كنت لم تكتبي؟

[يازمامش مشك؟] [yazmamış mıymışsın?]
او يازمامش مى ايش؟ O yazmamış mı imiş? هل كان لم يكتب -
كانت لم تكتب؟

[يازمامش مى مش؟] [yazmamış mıymış?]
بز يازمامش مى ايشز؟ Biz yazmamış mı imişiz? هل كنا لم نكتب؟
[يازمامش مى مشز؟] [yazmamış mıymışız?]

سز يازمامش مى
ايشكز؟ Siz yazmamış mı هل كنتم لم تكتبوا -
[emişsiniz? كنتم لم تكتبين؟

[يازمامش مى مشكز؟] [yazmamış mıymışsınız?]
اونلر يازمامش مى

ايشلر؟ Onlar yazmamış mı هل كانوا لم يكتبوا -
[emişler? كن لم يكتبين؟

[يازمامش مى مشلر؟] [yazmamış mıymışlar?]

٣ - صيغة الرواية في الماضي النقلي الاستفهامي:

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في الماضي النقلي
الاستفهامي للمفرد الغائب [يازمش می؟ yazmış mı هل كتب؟]
وتتكون صيغة الرواية في الماضي النقلي الاستفهامي من [يازمش می +
ايشم، ايششك، ايش، ايشز، ايششگز، ايشلر] كالاتي:

بن يازمش می ايشم؟ Ben yazmış mı imişim? هل كنت كتبت؟..
[يقال]

[يازمش می مشم؟] [yazmış mıymışım?]
سن يازمش می ايششك؟ Sen yazmış mı imişsin? هل كنت كتبت -
كنت كتبت؟

[يازمش می مششك؟] [yazmış mıymışsın?]
او يازمش می ايش؟ O yazmış mı imiş? هل كان كتب - كانت
كتبت؟

[يازمش می مش؟] [yazmış mıymış?]
بز يازمش می ايشز؟ Biz yazmış mı imişiz? هل كنا كتبنا؟
[يازمش می مشز؟] [yazmış mıymışız?]
سز يازمش می ايششگز؟ Siz yazmış mı imişsiniz? هل كنتم كتبتم - كنتم
كتبتم؟

[يازمش می مششگز؟] [yazmış mıymışsınız?]
اونلر يازمش می ايشلر؟ Onlar yazmış mı imişler? هل كانوا كتبوا - كن
كتبين؟

[يازمش می مشلر؟] [yazmış mıymışlar?]
اونلر يازمشلر می ايش؟ Onlar yazmışlar mı imiş? هل كانوا كتبوا - كن
كتبين؟

[يازمشلر می مش؟] [yazmışlar mıymış?]

[يازاجقمششگز] [yazacakmışsınız]
اونلر يازاجق ايمشله : Onlar yazacak imişler : كانوا سيكتبون - كن
سيكتبن

[يازاجقمشله] [yazacakmışlar]
اونلر يازاجقله ايمش : Onlar yazacaklar imiş : كانوا سيكتبون - كن
سيكتبن

[يازاجقله مش] [yazacaklarmış]

٢ - صيغة الرواية في المستقبل المنفي :

تصريف [يازمق yazmak أن يكتب] وصيغته في المستقبل المنفي
للمفرد الغائب [يازمايه جق yazmayacak سوف لا يكتب] وتتكون
صيغة الرواية في المستقبل المنفي من [يازمايه جق + ايمش، ايمشك،
ايمش، ايمشز، ايمشگز، ايمشله] كالآتي :

بن يازمايه جق ايمش : Ben yazmayacak imişim كنت لن أكتب ..
[يقال]

[يازمايه جق مشم] [yazmayacakmışım]
سن يازمايه جق ايمشگ : Sen yazmayacak imişsin كنت لن تكتب -
كنت لن تكتبي

[يازمايه جق مشگ] [yazmayacakmışın]
او يازمايه جق ايمش : O yazmayacak imiş كان لن يكتب -
كانت لن تكتب

[يازمايه جق مش] [yazmayacakmış]
بز يازمايه جق ايمشز : Biz yazmayacak imişiz كنا لن نكتب
[يازمايه جقمشز] [yazmayacakmışız]

اونلر يازمامشلىرى مى ايمش؟

Onlar yazmamışlar mı imiş?

هل كانوا لم يكتبوا -

كن لم يكتبن؟

[يازمامشلىرى مى مش؟]

[yazmamışlar mıymış?]

١ - صيغة الرواية في المستقبل المثبت:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في المستقبل المثبت
للمفرد الغائب [يازاجق yazacak سيكتب] وتتكون صيغة الرواية في
المستقبل المثبت من [يازاجق + ايمش، ايمشك، ايمش، ايمشز، ايمشكز،
ايمشلىرى] كالآتي:

بن يازاجق ايمش : Ben yazacak imişim كنت سأكتب... [يقال]
[يازاجقمشيم] [yazacakmışım]

سن يازاجق ايمشك : Sen yazacak imişsin كنت ستكتب - كنت
ستكتبين

[يازاجقمشك] [yazacakmışın]

او يازاجق ايمش : O yazacak imiş كان سيكتب - كانت
ستكتب

[يازاجقمس] [yazacakmış]

بز يازاجق ايمشز : Biz yazacak imişiz كنا سنكتب

[يازاجقمشز] [yazacakmışız]

سز يازاجق ايمشكز : Siz yazacak imişsiniz كنتم ستكتبون - كنتم
ستكتبن

بز يازاجق مى ايشز؟ Siz yazacak mı imişiz? هل كنا سنكتب؟
[yazacak mıymışiz?] [يازاجق مى مشز؟]

سز يازاجق مى ايشگز؟ Biz yazacak mı imişsiniz? هل كنتم ستكتبون-
كنتن ستكتبين؟

[yazacak mıymışsınız?] [يازاجق مى مشسگز؟]
اونلر يازاجق مى ايشلر Onlar yazacak mı هل كانوا سيكتبون-
imişler? كنى سيكتبين؟

[yazacak mıymışlar?] [يازاجق مى مشلر؟]
اونلر يازاجقلىرى مى ايشلر Onlar yazacaklar mı هل كانوا سيكتبون-
imiş? كنى سيكتبين؟

[yazacaklar mıymış?] [يازاجقلىرى مى مش؟]
٤ - صيغة الرواية في المستقبل المنفي الاستفهامي:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في المستقبل المنفي
الاستفهامي [يازمايه جق مى؟ yazmayacak mı هل سوف لا يكتب؟]
وتتكون صيغة الرواية في المستقبل المنفي الاستفهامي من [يازمايه جق
مى + ايشم، ايششك، ايشش، ايشسگز، ايشلر] كالآتي:
بن يازمايه جق مى ايشم؟ Ben yazmayacak mı هل كنت لن أكتب؟..
imişim? [يقال]

[yazmayacak mıymışım?] [يازمايه جق مى مشم؟]
سن يازمايه جق مى ايششك؟ Sen yazmayacak mı هل كنت لن تكتب -
imişsin? كنت لن تكتبين؟

[يازمايه جق مى مششك؟] [yazmayacak mıymışsın?]

سز يازمايه جق

- ايمشئز : Siz yazmayacak كنتم لن تكتبوا -
imişsiniz كنتم لن تكتبين

[yazmayacakmışsınız] [يازمايه جقمشئز]

- اونلر يازمايه جق ايمش : Onlar yazmayacak كانوا لن يكتبوا -
imişler كن يكتبين

[yazmayacakmışlar] [يازمايه جقمشلر]

- اونلر يازمايه جقلا ايمش : Onlar yazmayacaklar كانوا لن يكتبوا -
imiş كن لن يكتبين

[yazmayacaklarmış] [يازمايه جقلا مش]

٣ - صيغة الرواية في المستقبل الاستفهامي:

تصريف [يازماق yazmak أن يكتب] وصيغته في المستقبل
الاستفهامي للمفرد الغائب [يازاجق می؟ yazacak mı هل سوف
يكتب؟] وتتكون صيغة الرواية في المستقبل الاستفهامي من [يازاجق
می + ايمش، ايمشئك، ايمش، ايمشز، ايمشئز، ايمشلر] كالآتي:
بن يازاجق می ايمش؟ Ben yazacak mı imişim هل كنت سأكتب؟..
[يقال]

[yazacak mıymışım?] [يازاجق می مشم؟]

- سن يازاجق می ايمشئك؟ Sen yazacak mı imişsin هل كنت ستكتب -
كنت ستكتبين؟

[yazacak mıymışsın?] [يازاجق می مشئك؟]

- او يازاجق می ايمش؟ O yazacak mı imiş? هل كان سيكتب -
كانت ستكتب؟

[yazacak mıymış?] [يازاجق می مش؟]

٢ - حذف [اي] [i] من [ايشم، ايشسك، ايش، ايشز، ايشسگز،
 يمشلر] عند إلحاقه بآخر المصدر المراد تصريفه في هذه الصيغة من
 مقتضيات سياق اللغة التركية، والأرجح للتخفيف.

او يازمايه جق مي ايش ؟ O yazmıyacak mı imiş? هل كان لن يكتب -
كانت لن تكتب ؟

[yazmıyacak mıymış?] [يازمايه جق مي مش؟]

بز يازمايه جق مي

ايشز؟ Biz yazmıyacak mı هل كنا لن نكتب؟

imişiz?

[يازمايه جق مي

مشز؟] [yazmıyacak mıymışız?]

سز يازمايه جق مي

ايشسگز؟ Siz yazmıyacak هل كنتم لن تكتبون -

mı imişsiniz? كنتم لن تكتبين؟

[يازمايه جق مي

مشسگز؟] [yazmıyacak

mıymışsınız]

اونلر يازمايه جق مي

ايشلر؟ Onlar yazmıyacak mı هل كانوا لن يكتبوا -

imişler? كن لن يكتبين؟

[يازمايه جق لر مشلر؟] [yazmıyacak mıymışlar?]

اونلر يازمايه جق لر مي

ايش؟ Onlar yazmıyacaklar mı هل كانوا لن يكتبوا -

imiş? كن لن يكتبين؟

[yazmıyacaklar

mıymış?]

[يازمايه جق لر مي

مش؟]

ملاحظة هامة:

١ - لا يوجد لهذه الصيغة الروائية الماضي الشهودي.

٢ - في المنفى:

يازمايب	:	yazmayıp	:	لم أقرأ ...
اوقومايوب	:	okumayıp	:	لم أكتب ...
كورمه يوب	:	görmeyip	:	لم أر ...
ايسته مه يوب	:	istemeyip	:	لم أطلب ...

أمثلة لصيغة العطف في جمل مفيدة:

١ - بن مكتوبى يازيب كوندردم [يازيب = يازدم تقدير نده]

Ben mektubu yazıp gönderdim.

أنا كتبت الرسالة فأرسلتها.

٢ - سن كتابى اوقويوب بيتر دك [اوقويوب = اوقودك تقدير نده]

Sen kitabı okuyup bitirdin.

أنت قرأت الكتاب فأتممته.

٣ - او بابا سيني كوروب كلدى [كوروب = كوردى تقدير نده]

O babasını görüp geldi.

هو رأى والده فجاء.

٤ - بز سزى ايسته يوب كلك [ايسته يوب = ايسته دك تقدير نده]

Biz sizi isteyip geldik.

نحن أردناكم فجئنا.

أمثلة أخرى:

١ - على اوه كيديب صوكره فاكولته يه كلدى [واريب = واردى

تقدير نده]

Ali eve gidip sonra fakülteye geldi.

ذهب علي الى المنزل ثم جاء الى الكلية.

متممات الجملة

يقصد بـمتممات الجملة بعض الصيغ مثل صيغة العطف والصيغة الحالية وصيغة الصلة وصيغة الابتداء وصيغة الانتهاء والصيغة التعجيلية والصيغة الزمانية وصيغة الاستمرار وصيغة التوقيت وبيان الظرف وبيان الشرط والجزاء ومتعلقات الفعل وبيان التمييز.

أولاً - صيغة العطف:

تستعمل هذه الصيغة لعطف الفعل على فعل آخر، وتكون مرتبطة في المعنى والزمان بالفعل الثاني؛ وتصاغ بإضافة [وب] [ip, ip, up, üp] على المادة الأصلية للفعل الأول إذا كان آخره ساكناً، وأما إذا كان آخره متحركاً فيضاف [يوب - يب] [yip - yip - yup - yüp] وحرف [ى] هنا للوقاية.

وصيغة العطف هي صيغة غير مصرفة تدل على كافة الأشخاص والأزمنة مثل:

في الإثبات:

أوقو يوب	:	okuyup	:	قرأت	و...
يازوب	:	yazıp	:	كتبت	و...
كوروب	:	görüp	:	رأيت	و...
ايسته يوب	:	isteyip	:	طلبت	و...

للمصدر الثقيل ويتكون من المادة الأصلية + رك [erek] للمصدر الخفيف، وذلك لجميع الأشخاص، مثل:

يازارق	yazarak	كاتباً
كوله رك	gölerek	ضاحكاً
او قويارق	okuyarak	قارئاً
ايسته يه رك	isteyerek	طالباً

أمثلة لصيغة الحال في النوع الأول:

١ - بن خبر لرى يازارق سز، بيلديرديم [يازارق = كاتباً]

Ben haberleri yazarak size bildirdim.

أنا عرفت الأخبار لكم كاتباً [كتابة].

٢ - على كوله رك او قولدن كلدی [كوله رك = ضاحكاً]

Ali gülerek okuldan geldi

جاء علي من المدرسة ضاحكاً.

٣ - بز مكتو بگزی او قويونجه سويندك [او قو يونجه = قارئاً]

Biz mektubunuzu okuyunca sevindik.

نحن سررنا بقراءة رسالتكم [قارئين رسالتكم]

٤ - او بزی ايسته يه رك كلدی [ايسته يه رك = طالباً]

O bizi isteyerek geldi.

هو جاء طالباً لنا [باحثاً عنا].

٢ - النوع الثاني - يصاغ باضافة [ايكن - كن] [iken - ken]

على المفرد الغائب لصيغة الحال أو لصيغة المضارع أو لصيغة المستقبل أو لصيغة الماضي النقلي، مثل:

٢ - ابراهيم دون كلوب كيتدى [كلوب = كلدی تقدير نده]
İbrahim dün gelip gitti.

جاء ابراهيم بالأمس وذهب.

٣ - قردشم بوگون كلوب كیده جكمش [كلوب = كله جك تقدير نده]

Kardeşim bugün gelip gidecekmiş.

أخي سيأتي وسيذهب اليوم.

٤ - علي افندی بوراده هيچ طورمايوب اوه كيتدى

Ali efendi burada hiç durmayıp eve gitti.

لم يكت علي أفندي هنا وذهب الى البيت

ملاحظة هامة:

لا توضع واو العطف أو الفاصلة [،] بين الجملتين اللتين تربطهما الصيغة العطفية.

ثانياً - الصيغة الحالية [بيان الحال]:

هي صيغة غير مصرفة تدل على كافة الأشخاص في كل الأزمنة، وتقابل في اللغة العربية [جاء محمد راكبا] وتستعمل الصيغة الحالية في اللغة التركية بأسلوبين: أسلوب عربي وأسلوب تركي.

١ - الأسلوب العربي، مثل:

بن راكباً كلدماً ماشياً كيتدم [هذا المثال يبين حال وهيئة الفاعل]

Ben râkiben geldim, mâşiyen gittim.

أنا جئت راكباً وذهبت ماشياً.

٢ - الأسلوب التركي، نوعان:

١ - النوع الأول: يتكون من المادة الأصلية + رق [arak]

كوليه رك gülmiyerek غير ضاحك

ايسته ميهرك istemiyerek غير طالب

كذلك يصاغ نفي الصيغة الحالية باضافة [سزين] [sızın, sizin] على المصدر أيضاً، مثل:

چالشمقسزين علم اوكره نيلمز [چالشمايه رق تقدير نده]
çalışmaksızın ilim öğrenilmez.

لا يُتعلّم العلم بلا اجتهاد.

تستعمل الجملة في هذا المقام كالأتي:

چالشمان علم اوكره نيلمز

çalışmadan ilim öğrenilmez.

لا يُتعلّم العلم بدون الاجتهاد.

ملاحظات:

- ١ - تتكون الصيغة الحالية أحياناً من [اسم عربي + اوله رق -
أو - اوليه رق] مثل:
بن آمر اوله رق كلدم

Ben âmir olarak geldim.

جئت كوني آمرا

بو مأموريته طالب اوليه رق نائل اولدم

Bu memuriyete talep etmiyerek nâil oldum.

نلت هذه الوظيفة بلا طلب.

- ٢ - يكون بيان الحال أحياناً اسم صريح يؤول صفة، مثل:
ال اله كيتدك [بربر يمزك اللريمن طوته رق كيتدك تقدير
نده]

el ele gittik

[في صيغة الحال]	yazıyorken	يازيوركن
[في صيغة المضارع]	yazarken	يازاركن
[في صيغة المستقبل]	yazacakken	يازه جق كن
[في الماضي النقلي]	yazmışken	يازمشكن

أمثلة لصيغة الحال في النوع الثاني:

- ١ - مكتوبى يازيوركن آنه م كيردى [يازيوركن = يازيوردم]
Mektubumu yazıyorken [yazıyordum] annem girdi
حالما كنت أكتب رسالتي دخلت أُمي
- ٢ - علي فقير ايكن زنكين اولدى [فقير ايدي صوثره زنكين
اولدى]

Ali fakir iken zengin oldu.

كان علي فقيراً فصار غنياً.

- ٣ - سن جاهل ايكن بن عالم ايدم:

Sen cahilken, ben âlim idim.

عندما أنت كنت جاهلاً أنا كنت عالماً [اسمان ومضارعان]

- ٤ - سن بوراده ايكن بن اوراده ايدم:

Sen buradayken ben orada idim.

عندما أنت كنت هنا أنا كنت هناك [ظرفان].

نفي الصيغة الحالية:

تصاغ باضافة [ما - مه] [ma - me] على المادة الأصلية قبل
اضافة علامة الرابطة الحالية [رق - رك] [arak - erek] مثل:

يازماياريك	yazmıyarak	غير كاتب
اوقوماياريك	okumıyarak	غير قارئ

فمثلاً مع المصدر الثقيل نقول كالاتي:

يازديغم مكتوب	yazdığım mektup	الرسالة التي كتبتها
يازديغئك مكتوب	yazdığın mektup	الرسالة التي كتبتها -
يازديغي مكتوب	yazdığı mektup	الرسالة التي كتبتها -
يازديغمز مكتوب	yazdığımız mektup	الرسالة التي كتبناها
يازديغئمز مكتوب	yazdığınız mektup	الرسالة التي كتبتموها -
يازد قلى مكتوب	yazdıkları mektup	الرسالة التي كتبوها -

ومثلاً مع المصدر الخفيف نقول كالاتي:

كورديكم مكتوب	gördüğüm mektup	الرسالة التي رأيته
كورديكئك مكتوب	gördüğün mektup	الرسالة التي رأيته -
كورديكي مكتوب	gördüğü mektup	الرسالة التي رأيته -
كورديكمز مكتوب	gördüğümüz mektup	الرسالة التي رأيناها
كورديكزمز مكتوب	gördüğünüz mektup	الرسالة التي رأيتموها -
كورديكلرى مكتوب	gördükleri mektup	الرسالة التي رأوها -

استعمال صيغة الصلة:

تكون صيغة الصلة فاعلاً أو تكون مفاعيل [مفعول به - مفعول

ذهبنا يداً بيد [بمعنى ذهبنا ما سكين يد بعضنا البعض]

٣ - يكون بيان الحال أحياناً تكراراً للفعل الالتزامي ، مثل :
كوله كوله كيتدى

güle güle gitti

ذهب ضاحكاً وضاحكاً [بمعنى ذهب وهو مستمر في الضحك]

ملاحظة:

نلاحظ في الأمثلة السابقة تساهلاً في استعمال الحرف الدال على الفتحة الثقيلة والفتحة الخفيفة بحيث أنه يمكن في الاملاء التركي العثماني عدم التمييز بين الاثنين مثل [اولارق - اوله رق] وأيضا [اولا يارق - اوليه رق] ولكن في الاملاء التركي الحديث لا بد من التمييز بين الحركتين أي الفتحة الثقيلة والفتحة الخفيفة حسب التوافق الصوتي.

ثالثاً - صيغة الصلة:

صيغة الصلة هي التي تربط جملتين بطريقة مختصرة [بأسلوب مختصر] أو تربط المفعول بفعله ولذلك سميت [صلة] وتتركب من تصريف المصدر في الماضي الشهودي مع جمع المتكلمين [بز] [biz] وتقلب [القاف أو الكاف] الدالة على الجمع [بالغين أو الكاف اليائي] ثم اضافة الضائر الملكية [الاضافية] وتكون هذه الصيغة للحال والمضارع والماضي وتكون صيغة الصلة كالآتي:

للمصدر الثقيل: يازد+ [يغم - يَغْك - يَغْ - يغمز - يَغْز - قلى].
للمصدر الخفيف: كورد+ [يكم - يَكْك - يَكْ - يكمز - يككز- كلى].

ملاحظة - أحياناً حالة المفعول فيه تعني التوقيت.

٤ - في حالة المفعول منه:

تعني [من] وتعني [سبب] وفي هذه الحالة تفيد بأن ما قبلها سبب لما بعدها، أي أن ما بعدها مبني على ما قبلها وتستعمل لربط الجملة مثل:

بازارده هرگورد كمدن آلدن [من]

Pazarda her gördüğümünden aldım.

اشترت من كل ما رأيت في السوق.

اونى سومه ديكمدن زيارت ايتمه دم [سبب]

Onu sevmediğimden ziyaret etmedim.

لم أزره بسبب عدم محبتي له.

٥ - في حالة المفعول معه:

تفيد معنى [مع] وكثيراً ما تحذف الألف والياء من [ايله] [ile] فيبقى [له] [le - la] مثل:

بولد يغملة اکتفا ايتدم

Bulduğumla iktifâ ettim

اكتفيت بما وجدت

٦ - في حالة المفعول من أجله:

هذه الحالة تفيد معنى [من أجله - لأجله] وكذلك تفيد معنى [لأن] مثل:

سوديكم ايچون سزى كورمك ايسته يورم

Sevdiğim için sizi görmek istiyorum

من أجل حي لكم أريد أن أراكم

فيه - مفعول معه - مفعول اليه - مفعول من أجله [وتقع عليها
أحوال الاسم مثل:

١ - في حالة المفعول به:

بر مکتوب یازد یعنی بیلیرم [یازدیغنی = مفعول به]

Bir mektup yazdığını bilirim.

أعرف أنه كتب رسالة.

کتابنی او قود یعنی کوردم [او قودیغنی = مفعول به]

Kitabını okuduğunu gördüm.

رأيت أنه قرأ كتابه

٢ - في حالة المفعول اليه:

اللهک ویریکنه قناعت ایت [ویردیکنه = مفعول اليه]

Allahın verdiğiine kanaat et

اقنع بالذي أعطاك الله.

یازد یغئزه باقدم [یازدیغئزه = مفعول اليه]

Yazdığınıza baktım

نظرت إلى الذي كتبتموه.

٣ - في حالة المفعول فيه:

کلد یکنده شبهه یوقدر [کلد یکنده = مفعول فيه]

Geldiğinde şüphe yoktur

لا شك في مجيئه.

اونو کیتد یکنده کوردم [کیتد یکنده = مفعول فيه]

Onu gittiğinde gördüm.

رأيت عند ذهابه.

علي نك سوقاغه چيقد يغه مبنى [بناء - نظراً]

Ali'nin sokağa çıktığına binâen

بناء على خروج علي إلى الشارع

علي نك سوقاغه چيقمه سينه مبنى

Ali nin sokağa çıkmasına binâen

بناء على خروج علي إلى الشارع

ه - ايچون [için]:

تفيد [ايچون] için [جهتله] cihetle [سببيله] sebebiyle [دن

طولاي] den dolayı [دن ناشى] den nâşi ، السبب والتعليل ، مثل:

علي سوقاغه چيقد يغي ايچون باباسى قيزدى

Ali sokağa çıktığı için babası kızdı

لخروج علي إلى الشارع غضب والده.

علي چالیشماماسى سببيله قازانه مادی

Ali çalışmaması sebebiyle kazanamadı

لم ينجح علي بسبب عدم اجتهاده

علي سزى گورمد يکندن طولاي چوق صيقلدى

Ali sizi göremediğinden dolayı çok sıkıldı

ضاق صدر علي لعدم رؤيته لكم.

صيغة الصلة في المستقبل:

أما في المستقبل فتتكون صيغة الصلة من [مفرد غائب تصريف المصدر في صيغة المستقبل + ضائر الملكية].

للمصدر الثقيل [يازا + جفم، جفگ، جفى، جفز جفگز، جقلرى].

أدوات تلحق بصيغة الصلة:

هناك أدوات تلحق بصيغة الصلة، منها صيغة [لم يكد.. حتى]
[بناء على] [بسبب] وغيرها، مثل:

١ - كي [gibi] مثل:

على سواقه چيقد يني كي ياغور باشلادي [چيقار چيقماز]

Ali sokağa çıkdığı gibi yağmur başladı

لم يكد علي يخرج إلى الشارع حتى بدأ المطر.

٢ - نجه [ince -ınca] مثل:

علي سواقه چيقتنجه ياغور باشلادی

Ali sokağa çıkınca yağmur başladı

لم يكد علي يخرج إلى الشارع حتى بدأ المطر

ونستطيع أن نعبر عن الجملتين السابقتين بمثل هذه الجملة.

علي سواقه چيقار چيقماز ياغور باشلادی

Ali sokağa çıkar çıkmaz yağmur başladı

عندما خرج علي إلى الشارع بدأ المطر.

٣ - زمان [Zaman]:

[زمان] بمعنى [في زمن - عندما] وكذلك [حالده] تفيد [الحال

والشرط] مثل:

أحمد چيقد يني زمان ياغور باشلادي

Ahmet çıktığı zaman yağmur başladı

عندما خرج أحمد بدأ المطر

٤ - مبني - بناء - نظراً [Mebnî, binâ'en, nazaran]:

تفيد [مبني - بناء - نظراً] للبيان، مثل:

اورپا لیلرک دیل اوڭرتمک ایچون اید یندیکلری اصول شایان
دقتدر.

Avrupalıların dil öğretmek için
edindikleri usûl şayân - 1 dikkattır.

إن الأصول التي اتخذها الأوروبيون في تعليم اللغة جديدة بالملاحظة.

رابعاً - الصيغة الابتدائية [منذ]:

الصيغة الابتدائية هي صيغة غير مصرفة وتشمل جميع الصيغ
وتتكون من:

[ياز + ه + لي + دن + بری = يازه ليدنبری] وهي الصيغة في
الأصل.

[ياز + ه + لی = يازه لی] [yazalı] بمعنى [منذ كتبت] وهي
الصيغة المستعملة.

أمثلة للصيغة الابتدائية:

۱ - آطه لره كیده لی صحتمز ایی لاشدی] = کیتدیکمز ماندن
ابتداء [

Adalara gideli sıhhatımız iyileşti.

منذ أن ذهبنا إلى الجزر تحسنت صحتنا.

۲ - بابامدن مکتوب آله لی اوج هفته اولیور] = آلدیغم زماندن
اعتبارا [

Babamdan mektup alalı üç hafta oluyor.

مرت ثلاثة أسابيع منذ أخذت الخطاب من والدي.

للمصدر الخفيف [كوره + جكم، جكك، جكى، جكمز، جككز،
جكلرى].

أمثلة لصيغة الصلة في المستقبل:

أحدك سواقه چيقه جنى بللى دكلدر

Ahmed'in sokağa çıkacağı belli değildir.

خروج أحمد إلى الشارع غير معلوم.

أحدك اوه نه وقت كله جكنى بيلمورم

Ahmed'in eve ne vakit geleceğini bilmiyorum.

لا أعرف متى يحضر أحمد إلى المنزل.

ملاحظات على صيغة الصلة:

١ - حينما نروي حدثاً في الماضي فإننا نستعمل [الماضي النقلي
اولديغى، أو الماضي النقلي + بولنديغى] والمعنى [أنه كان قد حدث]
مثل:

أحدك اوه كيتمش اولديغنى علي بڭا سويلدى

Ahmed'in eve gitmiş olduğunu Ali bana söyledi

قال لي علي بأن أحمد كان قد ذهب إلى البيت.

أحدك اوينده اولديغنى علي دن اوكراندم

Ahmed'in evinde olduğunu Ali den öğrendim

عرفت من علي بوجود أحمد في منزله.

٢ - حينما نريد التعبير عن معنى [كان ولم يزل] باللغة التركية
فإننا نضع المصدر في صيغة الالتزامى للمفرد الغائب ثم نضيف صيغة
الصلة من المصدر المركب [ايده كلمك] [ide gelmek] فتكون [ايده
كلد يكى] [ide geldiği] مثل:

اچمق açmak	أن يفتح ، آچيوير	açıver	افتح بسرعة
كيتمك gitmek	أن يذهب ، كيديوير	gidiver	اذهب بسرعة
يازمق yazmak	أن يكتب ، يازيوير	yazıver	اكتب بسرعة
اوقومق okumak	أن يقرأ ، اوقوييوير	okuyuver	اقرأ بسرعة

تصريفات الصيغة التعجيلية في الأزمنة المختلفة:

بن يازيويردم Ben yazıverdim	أنا كتبت بسرعة [الماضي الشهودي]
بن يازيويرمشم Ben yazıvermişim	أنا كتبت بسرعة [الماضي النقلي]
بن يازيويريورم Ben yazıveriyorum	أنا أكتب بسرعة [صيغة الحال]
بن يازيويريرم Ben yazıveririm	أنا أكتب بسرعة [صيغة المضارع]
بن يازيويره جكم Ben yazıvereceğim	أنا سأكتب بسرعة [صيغة المستقبل]
بن يازيويرمليم Ben yazıvermeliyim	أنا يجب أن أكتب بسرعة [صيغة الالتزامي]
بن يازيويرسم Ben yazıversem	أنا إن أكتب بسرعة [صيغة الشرطي]
بن يازيويره يم Ben yazıvereyim	أنا أرجو أن أكتب بسرعة [صيغة التمني]

سابعاً - الصيغة الزمانية [قبل - بعد]:

- ١ - صيغة [قبل] وهي صيغة غير مصرفة وتتكون من:
[ياز + ما + دن + أول = يازمادن أول] قبل أن أكتب ، تكتب ،
يكتب ، ...
[yaz + ma + dan + evvel] قبل أن أكتب ، تكتب ، يكتب ، ...
مثال لذلك:

خامساً - الصيغة الانتهائية [حتى - ريثا]:

١ - قدر [kadar]:

ياز + نجه يه قدر [yazıncaya kadar]

سويله + ينجه يه قدر [Söyleyinceye kadar]

أمثلة للصيغة الانتهائية:

مكتوبي بيترنجه يه قدر پوسته قاپانير

Mektubu bitirinceye kadar posta kapanır

ريما تنتهي الرسالة تغلق البريد.

علي سوزونو بيترنجه يه قدر آرقدا شلرى صبرا يتمديلر

Ali sözünü bitirinceye kadar arkadaşları sabretmediler.

ريثا ينتهي علي من كلامه لم يصبر أصدقاؤه.

٢ - دك - دكين [dek - değin]:

اوقو + ينجه يه دك [okuyuncaya dek]

اوقو + ينجه يه دكين [okuyuncaya değin]

مثال على ذلك:

علي اوقو ينجه يه دك وقت بيتدى

Ali okuyuncaya dek vakit bitti

ريثا ينتهي علي من القراءة انتهى الوقت.

[قليل الاستعمال].

سادساً - الصيغة التعجيلية:

تتكون الصيغة التعجيلية من المادة الأصلية للمصدر + ي +

ويرمك vermek ، والفعل الأخير يصرف في الأزمنة المختلفة، مثل:

أمثلة لصيغة الاستمرار:

إنسان اوقودقچه علمی آرتر

İnsan okudukça ilmi artar.

كلما قرأ الإنسان زاد علمه.

رسمگزی کوردکچه لطفلر یگزی خاطر لا یورم

Resminizi gördükçe lütuflarınızı hatırlıyorum.

كلما أرى صورتكم أتذكر أطفاكم.

ملاحظة:

عندما تشتق الصيغة الاستمرارية من المصدر [کیتمک gitmek أن يذهب] كيتدکجه gittikçe بمعنى الاستمرار وعندما تشتق من المصدر [اولق olmak أن يكون] أو أن يصير اولدقچه oldukça تصبح بمعنى الامكان - الكافي.

أمثلة لذلك:

۱ - علي اولدقچه گوزل یازی. یازر

Ali oldukça güzel yazı yazar.

علي كاتب بما فيه الكفاية.

۲ - علي اولد قچه معلوماتلیدر

Ali oldukça malûmatlıdır.

علي ذو معلومات كافية.

۳ - علي كيتدکجه گوزله یور.

Ali gittikçe düzeliyor.

يتحسن علي باستمرار.

مكتوبى كوندرمه دن أول بڭا كوستر [مكتوبى يازمادن بڭا
كوستر]

Mektubu göndermeden evvel bana göster.

أرني الرسالة قبل أن ترسلها.

ملاحظة - يجوز حذف كلمة [أول] [evvel] من الجملة.

٢ - صيغة [بعد] - وهي أيضاً صيغة غير مصرفة وتتكون من:

[ياز + دق + دن + صوڭره] بعد أن أكتب، تكتب، يكتب، ...

[yaz + dık + tan + sonra] بعد أن أكتب، تكتب، يكتب، ...

مثال لذلك:

مكتوبى يازدقدق صوڭره بركره دها اوکو

Mektubu yazdıktan sonra bir kere daha oku.

اقرأ الرسالة مرة أخرى بعدما كتبتها.

ثامناً - صيغة الاستمرار:

صيغة الاستمرار هي صيغة غير مصرفة تشتق من الماضي الشهودي

صيغة المتكلمين [بز + چه] [Biz + ça] مثل:

يازماق yazmak أن يكتب - يازدقچه: كلما أكتب، تكتب، يكتب، ...

اووقوماق okumak أن يقرأ - اووقودقچه: كلما أقرأ، تقرأ، يقرأ، ...

كلمك gelmek أن يأتي - كلدكچه: كلما أتيت، أتيت، أتى، ...

سومك sevmek أن يحب - سودكچه: كلما أحب، تحب، يحب، ...

وتصبح الصيغة الاستمرارية هنا بمعنى [كلما] وتستعمل في الماضي

والمستقبل.

- او كيدنجہ : O gidince لا ذهب - لا ذهبت
 بز كيدنجہ : Biz gidince لا ذهبنا
 سز كيدنجہ : Siz gidince لا ذهبتن
 اونلر كيدنجہ : Onlar gidince لا ذهبوا - لا ذهبن
- ٣ - وحينئذ تشتق من المصدر [gelmek كلكم] تصبح بمعنى [أما كذا] مثل:

دولت ايشلرينه كلنجہ...

Devlet işlerine gelince

أما عن أمور الدولة.....

عاشراً - بيان الظرف [الزمان - المكان]:

- ١ - يتكون الظرف من [اسم + أداة الظرف [ده] بمعنى [في] و ينقسم الظرف إلى قسمين:

أ - الظرف الحقيقي: مثل:

- ١ - بن مكتبده او قورم

Ben mektepte okurum

أنا أدرس في المدرسة

- ٢ - بن سحر وقتنده قالقارم

Ben seher vaktinde kalkarım

أنا أقوم في وقت السحر.

ب - الظرف غير الحقيقي، مثل:

علمده باشقه شرف واردر.

İlimde başka şeref vardır

يوجد في العلم شرف آخر.

- ٢ - تأتي [ين] [in] أحياناً في آخر ظرف الزمان، مثل:

استعمالات أخرى:

١ - خسته علاج آلدقچه ايلاشيور [= علاج آديغي نسبتده]

Hasta ilaç aldıkça iyileşiyor.

يتحسن المريض كلما أخذ الأدوية [بنسبة ما أخذه من الأدوية]

٢ - شومكتوبى بيترمه دكچه درسه باقه مايه جغم [= بيتير مزسم]

Şu mektubu bitirmedikçe derse bakmıyacağım

ما لم أنهي هذا الخطاب لا أنظر إلى الدرس.

ملحوظة: في حالة النفي يتضمن الشرط.

تاسعاً - صيغة التوقيت:

١ - صيغة غير مصرفة تشتق من الماضي الشهودي + ده [de, da]

وتصبح بمعنى [لما] أو [عندما] وتستعمل في الماضي والمستقبل مع جميع الضائر، مثل:

بن كلكيمده : Ben geldiğimde لما جئت [عندما جئت]

سن كلكينده : Sen geldiğinde لما جئت - لما جئت

او كلكينده : O geldiğinde لما جاء - لما جاءت

بز كلكيمزده : Biz geldiğimizde لما جئنا

سز كلكيگژده : Siz geldiğinizde لما جئتم - لما جئتن

اونلر كلكيكلرده : Onlar geldiğinde لما جاءوا - لما جئن

[اونلر كلكيكلرده] : [geldiklerinde] لما جاءوا - لما جئن

٢ - وهناك صيغة مساوية لها تشتق من أمر الحاضر [المادة

الأصلية] + نجه, ince, مثل:

بن كيدنجه : Ben gidince لما ذهب [عندما ذهب]

سن كيدنجه : Sen gidince لما ذهب - لما ذهب

لو جاء والدي نخرج

بابام كلمش ايسه چيقاريز
[الماضي النقلي] مضارعا
Babam gelmişse, çıkarız.

لو كان والدي قد جاء نخرج.

بابام كليرسه چيقاجفز
[في المضارع] مستقبلا
Babam gelirse, çıkacağız.

إذا أتى والدي سنخرج.

بابام كلديسه چيقاجفز
[الماضي الشهودي] مستقبلا.
Babam geldiyse, çıkacağız.

لو والدي جاء سنخرج.

بابام كلمش ايسه چيقاجفز
[الماضي النقلي] مستقبلا.
Babam gelmişse, çıkacağız.

لو كان والدي قد جاء سنخرج.

٢ - أما فعل الجزاء الذي يلي الصيغة الشرطية في زمن الماضي فيكون حكاية مضارع أو حكاية مستقبل، ففي حكاية المضارع دلالة على الأسف لعدم حصول التمني، مثل:

بابام كلسه ايدى چيقاردق
[للأسف] حكاية المضارع
Babam gelseydi, çıkardık.

لو كان والدي يحضر كنا نخرج.

بابام كلسه ايدى چيقاجقدق
[للأسف] حكاية المستقبل
Babam gelseydi, çıkacaktık.

لو كان والدي يحضر كنا سنخرج.

٣ - وإذا جاءت أداة [سه] [se, sa] مع [ده] [de, da] تكون للاستدراك، مثل:

زنکینلر یازین بوغازایچنه یازلیغه کیدرلر، قیشین استانبوله
کلیرلر

Zenginler yazın Boğaziçine yazlığa

giderler, kışın İstanbul'a gelirler.

یذهب الأغنياء في الصيف الى البوغاز للاصطياف، ویأتون
في الشتاء الى استانبول.

۳ - وأحياناً تحذف أداة الظرف من ظرف الزمان، مثل:

کوندوزلری مکتبه کیدر، کیجه اولو نجه اوه کلیرز

Gündüzleri mektebe gider, gece olunca eve geliriz.

نذهب بالنهار إلى المدرسة، ونعود بالليل إلى المنزل.

۴ - وأحياناً تستعمل [چه] [çə-çə] بدلاً من أداة الظرف، مثل:

سن بوراده بولندقچه بن ده بولنورم [=سنڭ بوراده
بولنديڭڭ مدته]

Sen burada bulundukça ben de bulunurum.

أنت ما دمت موجوداً هنا أكون أنا أيضاً موجوداً.

الحادي عشر - بيان الشرط والجزاء:

يتكون فعل الجزاء الذي يلي الصيغة الشرطية في زمن المضارع أو
الماضي الشهودي أو الماضي النقلي، مضارعاً أو مستقبلاً، فإذا كان
مضارعاً يدل على التمني أو القطع، مثل:

بابام کلیرسه چیقاریز [في المضارع] مضارعا

Babam gelirse, çıkarız.

إذا جاء والدي نخرج

بابام کلديسه چیقاریز [الماضي الشهودي] مضارعا

Babam geldiyse, çıkarız.

بهار كلنجه اوتلر بيدر [جملة صحيحة].

Bahar gelince otlar biter.

متى [لا] يأتي الربيع ينضج البرسيم.

بهار كليرسه اوتلر بيدر [جملة غير صحيحة].

Bahar gelirse otlar biter.

إذا جاء الربيع ينضج البرسيم.

ويأتي الفعل الالتزامي في صيغة الحكاية والرواية في مقام الشرط،
مثل:

اكر مكتبه دوام ايديدي آدم اولوردي

Eğer mektebe devam edeydi adam olurdu.

إذا كان داوم في المدرسة صار إنسانا.

سن كليدڭ بنده كيدرديم.

Sen geleydin ben de giderdim.

إن أنت كنت تحضر لكنت أنا أيضا أذهب.

الثاني عشر - متعلقات الفعل:

متعلقات الفعل هي كلمات تدخل في الجملة الفعلية وتربط الفعل
بأحد المفاعيل أو أداة الاستعلاء أو أداة التعليل أو أداة المصاحبة أو
أداة التشبيه، مثل:

اوني آله Onu alma لا تأخذه [ها] [المفعول به]

قبويه كلمه Kapiya gelme لا تجيء الى الباب [المفعول اليه]

اوده قاله Evde kalma لا تبقى في البيت [المفعول فيه]

أمثلة أخرى:

صباحدن آقشامه قدر چاليش

[المفعول منه]

Sabahtan akşama kadar çalış

دعوت ایدیلدیسه ده کلمه دی [دعوت ایدیلدی، فقط کلمه دی]

Davet edildiyse de gelmedi.

لم يحضر رغم أنه كان قد دعي [أنه دعي لكنه لم يحضر].

٤ - إذا حذف الجزاء تدل على التمني أو الخوف، مثل:

تام موسمی در، بر یاغمرور یاغسه [للتمني].

Tam mevsimidir, bir yağmur yağsa.

الموسم مناسب، ليت يطر المطر.

هنوز حرمان [حصاد] یاپیلما مشکن، یاغمرور یاغارسه فنا اولور

[للخوف].

Henüz harman yapılmamışken, yağmur yağarsa fena olur.

المعنى: إذا نزل المطر قبل أن يجمع الحصاد يكون سيئا.

٥ - أما إذا - - - - - لمت الصيغة الشرطية في حالة الاثبات والنفي

مع اضافة أد - - - - - [صرف [ده] [de, da] على التوالي يستفاد عدم ارتباط

الجملة الثانية بالشرط، مثل:

بابام کلمسه ده بز سواقه چيقاچغز.

Babam gelse de gelmese de biz sokağa çıkacağız.

إذا حضر والدي أو لم يحضر فاننا سنخرج الى السوق.

في حالة الجزم:

تستعمل [وقتنده - زمان - زماننده - كلنجه] وكذلك:

[كلدكمده - كلدكنده - كلدكمزده - كلدكلگزده - كلدكلرينده]

وكذلك [Vaktinde - zaman - zamanında - gelince]

[geldiğimde - geldiğinde - geldiğimizde - geldiğinizde

- geldiklerinde].

حيث لا يصح استخدام [ايسه] [ise] مثل:

هذا العمل بالنسبة لي هكذا.

او سندن نسجه بيوكدر

O senden nesebe büyüktür.

هو أكبر منك نسباً.

٣ - المعدودات والموزونات:

كذلك تعتبر المعدودات والموزونات والمكايل تعتبر من أنواع التمييز، مثل:

المعدودات	{	بش يوز قروش Beşyüz kuruş خمسة قروش.
الموزونات	{	بر كيلو آله Bir kilo elma كيلو واحد تفاح
المكايل	{	قرق كيله بغداى Kırk kile buğday أربعون كيله قمح

- اجتهد من الصبح الى المساء
اوزه ريمه دوشمه: لا تحمل عليّ
[الاستعلاء] üzerime düşme.
- سنڭ ايچون كلدیم: جئت من أجلك
[التعليل] Senin için geldim.
- سن بنمله كل: أنت تعال معي
[المصاحبة] Sen benimle gel.
- آنڭ كي چالیش: اجتهد مثله
[التشبيه] Onun gibi çalış.
- الثالث عشر - بيان التمييز:
يكون بيان التمييز بأسلوبين: أسلوب عربي وأسلوب تركي، وهما كالآتي:
- ١ - الأسلوب العربي، مثل:
- احمد علي دن [وجهاً] كوزل در [يوز باقمندن] تميز منصوب.
Ahmet Ali den [vechen] güzeldir [yüz bakımından]
أحمد أجمل من علي وجهاً [من جهة الوجه].
أحمد علي دن رتبجه بيوكدر [رتبجه = مرتبه باقمندن]
Ahmet Ali'den rütbece büyüktür.
- أحمد أكبر من علي رتبة [درجة].
- ٢ - الأسلوب التركي، مثل:
- يتكون الأسلوب التركي من [اسم + جه، جهتنجه، من جهه] مثل:
بوايش بنجه بويله در
Bu iş bence böyledir.

امثال کراچ
Onemli Kaynaklar

من ۴۰ - ۹۰

Yetmiş	یتمش	۷۰	Kırk	قرق	۴۰
Seksen	سکسان	۸۰	Elli	الی	۵۰
Doksan	طوقسان	۹۰	Altmış	آلتمش	۶۰

من ۱۰۰ - ۱۰۰۰

Altı yüz	آلتی یوز	۶۰۰	Yüz	یوز	۱۰۰
Yedi yüz	یدی یوز	۷۰۰	İki yüz	ایکی یوز	۲۰۰
Sekiz yüz	سکزیوز	۸۰۰	Üç yüz	اوچ یوز	۳۰۰
Dokuz yüz	طوقوزیوز	۹۰۰	Dört yüz	درت یوز	۴۰۰
Bin	بیگ	۱۰۰۰	Beş yüz	بش یوز	۵۰۰

من ۲۰۰۰ - ۱,۰۰۰,۰۰۰

Yedi bin	یدی بیگ	۷۰۰۰	İki bin	ایکی بیگ	۲۰۰۰
Sekiz bin	سکز بیگ	۸۰۰۰	Üç bin	اوچ بیگ	۳۰۰۰
Dokuz bin	طوقوز بیگ	۹۰۰۰	Dört bin	درت بیگ	۴۰۰۰
Yüz bin	یوز بیگ	۱۰۰,۰۰۰	Beş bin	بش بیگ	۵۰۰۰
Milyon	ملیون	۱,۰۰۰,۰۰۰	Altı bin	آلتی بیگ	۶۰۰۰

الأعداد في اللغة التركية

من ١ - ٢٠

onbir	اون بر	١١	bir	بر	١
oniki	اون ايكي	١٢	iki	ايكي	٢
onüç	اون اوچ	١٣	üç	اوچ	٣
ondört	اون درت	١٤	dört	درت	٤
onbeş	اون بش	١٥	beş	بش	٥
onaltı	اون آلتی	١٦	altı	آلتی	٦
onyedi	اون يدي	١٧	yedi	يدي	٧
onsekiz	اون سكر	١٨	sekiz	سكر	٨
ondokuz	اون طوقوز	١٩	dokuz	طوقوز	٩
yirmi	يكرمی	٢٠	on	اون	١٠

من ٢١ - ٣٠

Yirmi altı	يكرمی آلتی	٢٢	Yirmi bir	يكرمی بر	٢١
Yirmi yedi	يكرمی يدي	٢٧	Yirmi iki	يكرمی ايكي	٢٢
Yirmi sekiz	يكرمی سكر	٢٨	Yirmi üç	يكرمی اوچ	٢٣
Yirmidokuz	يكرمی طوقوز	٢٩	Yirmi dört	يكرمی درت	٢٤
Otuz	اوتوز	٣٠	Yirmi beş	يكرمی بش	٢٥

أهم المراجع

Önemli Kaynaklar

- أحمد جودت: قواعد تركيه ، استانبول ١٢٩٢ هـ
- أحمد راسم : صرف ابتدائي ، استانبول ١٣٠٨ هـ
- سليم ثابت : صرف عثماني ، استانبول ١٣٢٨ هـ
- محمد رفعت : كليات قواعد عثماني ، استانبول ١٣٠٢ هـ
- محمد رفعت : خواجه لسان عثماني ، استانبول ١٣١١ هـ

- Ahmet Cevat: Dilbilgisi [Yeni Türkçe Gramer] İstanbul, 1934.
- Ahmet Necmettin ve Necmettin Habil Önan: Dilbilgisi [Gramer], İstanbul, 1934/1935.
- Ağâh Önen ve Hüseyin Aytaç: Yabancılar için Türkçe, Ankara, 1979.
- Arthur Lumley Davids: Grammaire Turk, London, 1826.
- Tahir Nejat Gencan: Türkçe öğreniyorum, İstanbul, 1970.
- Tahir Nejat Gencan: Dilbilgisi, İstanbul, Türk Dil Kurumu, 1971.

«Asırlar boyu Sind Ülkesi medeniyeti» seminerine katılmış, 1980 de Şeyh Ebul Hasan En-Nedvî'nin daveti üzerine Hindistan'da «İslâm Edebiyatı», 1982 de yine Şeyh Ebul Hasan En-Nedvî'nin davetlisi olarak «İslâm ve Müsteşrikler» konulu konferans mevzularından başka 1985 yılında Pakistan'da «KUR'AN VE SÎRET» konferansı ve 1986 da Pakistan'ın İslâmâbad şehrindeki İslâm Üniversitesi tarafından düzenlenen «İslâm Tarihi» konulu konferansa davet edilmiştir.

Dr. Abdullah Al-Tırazî'nin çeşitli gazete ve mecmualarda yayınlanan 72 ilmi ve dinî makalenin yanında yayınlanmış bir çok eseri vardır.

Yayınlanan eserleri;

- 1- Pencap ve Sind Ülkeleri İslâm Medeniyeti kronolojisi (iki cilt) ,
- 2- Muhtasar Fars Dili Grameri,
- 3- Dünyada İslâm'ın intişarı (üç cilt, birinci cilt yayınlandı),
- 4- Arapça açıklamalı Osmanlıca ve Türkçe Grameri,
- 5- Arapça açıklamalı Osmanlıca Grameri,
- 6- Arapça açıklamalı Türkçe Grameri,
- 7- Türkçe' de kullanılan Arapça kelimeler ve terkipler Kâmusu.

Baskıda bulunan eserleri;

- 1- İnşafılı Şarkiyatçılar nazarında İslâm Peygamberi Muhammed (S.A.V.),

YAZARIN HAYATI

1938 yılında doğan yazar Dr. Abdullah Mübaşşir Al-Tırazi ilk İslâm bilgilerini tanınmış büyük İslâm Mütefekkeri ve Alimi olan babası Şeyh Mübaşşir Al-Tırazi Al-Hüseynî'den aldı.

1964 yılında kahire Üniversitesi Edebiyat Fakültesine bağlı İslâm-Şark Dilleri bölümünden mezun olduktan sonra aynı bölümde İslâm-Şark Dilleri ve Edebiyatları Tarihi okutmakla görevlendirildi.

1965 yılında imtiyaz derecesiyle master diploması alan Yasar, 1967 de yine imtiyaz derecesiyle «Mukayeseli İslâm Edebiyatları» konusundaki tezinide imtiyaz derecesiyle tamamlayarak Mastrını aldı, ve 1971 de imtiyaz derecesiyle Doktorasını aldı.

Yazarın dini, ictimai, tarihi ve edebî konularda Cidde Radyosunda 36 konuşması yayınlanmış, ayrıca Dünyada İslâm'ın yayılışı ile ilgili 48 halkadan oluşan haftalık radyo programları bir yıl süreyle devam etmiştir. Hicrî 1401-1405 yılları arasında da «Ramazan ayı Kur'an-ı Kerim yarışması tashih ve tahkim komisyonu» üyeliği yapmıştır.

Arap ve İslâm ülkelerinde bazı ilmi seminerlere ve bazı milletler arası kongrelere katılmıştır. 1972 yılında Karaçi Üniversite'sinin daveti üzerine Pakistan'da tertip edilen



التعريف بالمؤلف

- ١ - الاسم واللقب: الدكتور عبد الله مبشر الطرازي.
- ٢ - تاريخ الميلاد: ولد سنة ١٩٣٨ م، ونشأ في أسرة عريقة في النسب والجاه والعلم، وتلقى ثقافته في العلوم الإسلامية من والده المرحوم سماحة الشيخ مبشر الطرازي الحسيني، العالم الكبير والمفكر الإسلامي الذي عرف بخدماته الجليلة للإسلام.
- ٣ - المؤهلات العلمية: (أ) الليسانس في اللغات والدراسات الشرقية الإسلامية من كلية الآداب بجامعة القاهرة سنة ١٩٦٤ م بتقدير جيد جداً مع مرتبة الشرف. (ب) دبلوم الماجستير في اللغات والدراسات الشرقية الإسلامية سنة ١٩٦٥ م بالامتياز. (ج) الماجستير في الآداب الإسلامية المقارنة سنة ١٩٦٧ م بالامتياز مع مرتبة الشرف الأولى. (د) الدكتوراه في الحضارة الإسلامية سنة ١٩٧١ م بالامتياز مع مرتبة الشرف الأولى.
- ٤ - الوظائف العلمية: منذ تخرجه من الجامعة سنة ١٩٦٤ م اشتغل بالتدريس لمدة ٢٠ عاماً في جامعة القاهرة وجامعة الأزهر وجامعة الجزائر وجامعة الملك عبد العزيز.
- ٥ - الوظيفة الحالية: يقوم منذ ٨ سنوات بتدريس اللغة العربية والأدب العربي واللغة الفارسية في كلية الآداب بجامعة الملك

- 2- İslâm ile ilgili kırk makale,
- 3- Büyük İslâm Şairi Dr. M. İkbal'in hayatı ve Felsefesi,
- 4- İslâm Peygamberi Hz. Muhammed (S.A.V.) in sîreti.

Yayınlanacak olan eserleri;

Farsca metinler, Türkçe metinler, Pakistan ile ilgili II kitap.

1964 yılından itibaren Kahire, Ezher, Karaçi ve Cezayir Üniversitelerinde öğretim üyeliği yapan Yazar Dr. Abdullah Mübaşşir Al-Tırazî halen Suudi Arabistan'ın Cidde şehrinde bulunan Kral Abdülaziz Üniversitesinde öğretim üyeliği yapmakta olup Arapça, İngilizce, Farsca, Türkçe, Urduca ve Türkistanca bilmektedir.

YAYINLAYAN

٨ - المؤلفات العلمية: (١) موسوعة التاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية لبلاد السند والبنجاب (باكستان الحالية) في عهد العرب في صدر الإسلام والعصرين الأموي والعباسي في مجلدين كبيرين مع كلمة تقديم من سماحة الشيخ أبي الحسن علي الندوي المفكر الإسلامي المعروف، طبعت في جدة. (٢) المختصر في قواعد اللغة الفارسية طبع في جدة. (٣) انتشار الإسلام في العالم طبع الجزء الأول منه في جدة. (٤) قواعد اللغة التركية العثمانية والتركية الحديثة مع الشرح العربي طبع في جدة. (٥) قواعد اللغة التركية العثمانية مع الشرح العربي طبع في جدة. (٦) قواعد اللغة التركية الحديثة اللاتينية مع الشرح العربي طبع في جدة. (٧) معجم الكلمات العربية في اللغة التركية يطبع قريباً في بيروت. (٨) نبي الإسلام في مرآة بعض المستشرقين المنصفين يطبع في جدة. (٩) أربعون مقالة إسلامية يطبع في جدة. (١٠) مختصر الكلام في سيرة رسول الإسلام محمد ﷺ يطبع في جدة. (١١) النصوص الفارسية لم يطبع بعد. (١٢) النصوص التركية لم يطبع بعد. (١٣) مقالات علمية وتاريخية لم يطبع بعد. (١٤) وله ١١ كتاباً في موضوعات مختلفة تتعلق ببلاد باكستان، غير مطبوعة. كما له بعض الأعمال في الترجمة من اللغات الشرقية الإسلامية [الفارسية والتركية والأردية] إلى اللغة العربية.

٩ - المقالات والأبحاث: نشرت له نحو ٧٢ مقالة إسلامية وعلمية في المجلات والصحف مثل مجلة الفيصل والمجلة العربية ومجلة الحرس الوطني ومجلة الخفجي ومجلة التجارة ومجلة المبتعث وجريدة البلاد وجريدة عكاظ وجريدة الدرة وأخبار الجامعة في المملكة العربية السعودية. كما له عدة أبحاث قدمت للمؤتمرات وله بعض أبحاث نشرت في المجلات العلمية مثل مجلة كلية الآداب

عبد العزيز، بالإضافة إلى التدريس لمرحلة الدراسات العليا بكلية التربية للبنات في جدة بالمملكة العربية السعودية.

٦ - المواد التي قام بتدريسها: قام خلال ٢٠ عاماً بخدمة العلم في تلك الجامعات بقسم اللغات الشرقية وقسم اللغة العربية وقسم التاريخ وقسم أصول الدين والشريعة بتدريس (اللغة العربية والفارسية والتركية والأردية - الأدب العربي والفارسي والتركي والأردني - الآداب الإسلامية المقارنة - الدراسات الأدبية من القرآن والسنة - تاريخ بلاد الأندلس - تاريخ الحروب الصليبية - تاريخ المغول - تاريخ الدولة العثمانية - تاريخ إيران الإسلامي - تاريخ الإسلام في شبه القارة الهندية - الحضارة الإسلامية والفكر الإسلامي، كما قام بتدريس اللغات الشرقية وآدابها والحضارة الإسلامية لمرحلة الدراسات العليا في بعض الجامعات العربية.

٧ - المؤتمرات والندوات: دعي للاشتراك في بعض المؤتمرات العلمية منها «المؤتمر العالمي لحضارة بلاد السند (باكستان) عبر القرون» بدعوة من جامعتي كراتشي والسند في باكستان سنة ١٩٧٢ م، وندوة «الأدب الإسلامي» بدعوة من سماحة الشيخ أبي الحسن علي الندوي في الهند سنة ١٩٨٠ م، ومؤتمر «الإسلام والمستشرقون» بدعوة من سماحة الشيخ أبي الحسن علي الندوي في الهند سنة ١٩٨٢ م، و«المؤتمر العالمي للقرآن الكريم» و«المؤتمر العالمي للسيرة النبوية» في مدينة إسلام آباد في باكستان سنة ١٩٨٥ م، و«المؤتمر العالمي للتاريخ الإسلامي» بدعوة من مركز الأبحاث للتاريخ والثقافة الإسلامية باستانبول بالتعاون مع الجامعة الإسلامية بمدينة إسلام آباد في باكستان سنة ١٩٨٦ م.

بجامعة الملك عبد العزيز في جدة.

- ١٠ - الأحاديث الاذاعية: أذيعت له أحاديث دينية واجتماعية وتاريخية وأدبية نحو ٣٦ حديثاً، كما أذيع له برنامج أسبوعي لمدة سنة كاملة في ٤٨ حلقة عن ٤٨ دولة بعنوان «انتشار الاسلام» بالإضافة إلى اشتراكه لمدة خمس سنوات كعضو في لجنة التصحيح والتحكيم لمسابقة القرآن الكريم في شهر رمضان للمسلمين في جميع أنحاء العالم باذاعة نداء الإسلام من مكة المكرمة بالملكة العربية السعودية منذ عام ١٤٠١ هـ إلى عام ١٤٠٥ هـ.
- ١١ - معرفته للغات: يجيد معرفة اللغات العربية والتركتانية والتركية والفارسية والأردية والانجليزية، كما له إلمام ببعض اللغات الإسلامية والأوربية الأخرى..
- ١٢ - البلاد التي زارها: زار أكثر البلاد العربية وبعض البلاد الآسيوية والافريقية وكذلك بعض البلاد الأوربية.

الناشر